

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО

между

1. Община Пловдив, с административен адрес: гр. Пловдив, площад "Стефан Стамболов" №1, ЕИК по БУЛСТАТ: 000471504, представлявана от Здравко Димитров – Кмет и Елена Димитрова – Директор дирекция „Счетоводство“, на долу за краткост "организатор на проекта", от една страна, и

2. Норсенсус Медиа Форум

Адрес: Radhusgata 20 0151 Oslo, Norway, телефон + 47 40575710 , ID number 27158, представляван от A. Jakob Gunaydin

В качеството му на директор

2. Наименование

наричан по-долу за краткост "Партньор по проекта", от друга страна,

наричани по-долу поотделно като "страна" и колективно като "страните"

за изпълнението на проект „Младежки център Пловдив: мощен фактор за местно развитие“ по Процедура за директно предоставяне на БФП „Младежките центрове: мощен фактор за местно развитие“, по Програма „Местно развитие, намаляване на бедността и подобро включване на уязвими групи“ с подкрепата на Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство 2014 – 2021,

ПРЕАМБЮЛ

Целта на настоящото СПОРАЗУМЕНИЕ е гарантиране на ефективното и качествено изпълнение на ПРОЕКТА, подаден от организатора на проекта за финансиране по Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство 2014 – 2021.

ПРОЕКТЪТ има за цел да се разшири териториалния обхват на младежкия център и да се увеличи многообразието на неговите дейности, както и броя на младежите и на лицата, извън групата на младежите, включени в дейностите, с цел да се осигури съответствие на нуждите със стремежите на младите хора и представителите на общността, включително тези от уязвимите групи. Основна цел на младежкия център е подкрепа и подобряване на благосъстоянието на деца на възраст от 4 до 14 години и млади хора на възраст от 15 до 29 години, чрез реализирането на неформални образователни дейности.

С оглед пълно и точно изпълнение на ПРОЕКТА, в случай че същият бъде одобрен за финансиране, страните се съгласяват да предприемат всички необходими действия, свързани с изпълнението на СПОРАЗУМЕНИЕТО.

Страните се съгласяват за следното:

Чл. 1 Обхват и цели

(1) Настоящото СПОРАЗУМЕНИЕ урежда правата и задълженията на страните във връзка с изпълнението на проект „Младежки център Пловдив: мощен фактор за местно развитие“, наричан по-долу ПРОЕКТА, с който ОБЩИНА ПЛОВДИВ кандидатства за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Процедура за директно предоставяне



на БФП „Младежките центрове: мощен фактор за местно развитие“, по Програма „Местно развитие, намаляване на бедността и подобро включване на уязвими групи“, с подкрепата на Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство 2014 – 2021.

(2) Страните действат в съответствие с правната рамка на финансовия механизъм (ВИП/Норвегия) 2014-2021, а именно с регламента за прилагане на финансовия механизъм [ЕИП/Норвегия] 2014-2021 (наричан по-долу "Регламент"). Страните изрично декларират, че имат достъп и са запознати със съдържанието на регламента.

(3) Всички приложения към настоящото споразумение представляват неразделна част от Споразумението. В случай на несъответствия между приложенията и Споразумението, последните имат превес.

Чл.2 Влизане в сила и срок

(1) Настоящото споразумение влиза в сила на датата на подписването му от страните.

(2) То остава в сила, докато партньорът по проекта изпълни изцяло задълженията си, определени в настоящото споразумение, за срок не по-дълъг от срока на проекта.

Чл. 3 Права и задължения на страните

(1) Страните предприемат всички необходими мерки, за да гарантират изпълнението на задълженията и целите, произтичащи от настоящото споразумение.

(2) Страните изпълняват съответните си задължения с ефективност, прозрачност и старание. Те се информират взаимно за всички въпроси, които са от значение за цялостното сътрудничество и за изпълнението на дейностите, които трябва да се

Тези мерки да действат прозрачно и по всяко време да действат в

изпълняват. Те следва да действат добросъвестно в интерес на програмата и на проекта.

(3) Страните следва да осигурят достатъчен и квалифициран персонал, който извършва работата си с най-висок професионален стандарт. При извършване на възлагането съгласно настоящото споразумение Персоналът и лицата, ангажирани от всяка от страните, трябва да спазват законите на съответните страни.

(4) Когато при изпълнение на назначенията си по настоящото споразумение Персоналът на страните се намира в помещенията на другата страна или на всяко друго място на територията на другата страна, страната домакин гарантира, че тези помещения са съобразени с всички приложими национални закони и стандарти за здраве, безопасност и опазване на околната среда. Страните вземат всички необходими предпазни мерки, за да предотвратят настъпването на нараняване на лица или увреждане на имуществото на другата страна във връзка с изпълнението на проекта.

(5) Всяка страна назначава ръководител на проекта, който носи оперативна отговорност за изпълнението на проекта, както и служи като звено за контакт за комуникации, за обмен на документация и материали между страните.

(6) Всички правила по Програма „Местно развитие, намаляване на бедността и подобро включване на уязвими групи“, относими към организатора на проекта се отнасят и за партъора.



Чл. 4 Задължения на организатора на проекта

1. Организаторът на проекта отговаря за цялостната координация, управление и изпълнение на проекта в съответствие с нормативната и договорната рамка, посочена в настоящото споразумение. Той носи цялата отговорност за успешното изпълнение на проекта по отношение на програмния оператор.

2. Организаторът на проекта се задължава:

- а) гарантира правилното и навременно изпълнение на дейностите на проекта;
- б) незабавно информира партньора по проекта за всички обстоятелства, които могат да окажат отрицателно въздействие върху правилното и навременно изпълнение на някоя от дейностите на проекта, както и на всяко събитие, което може да доведе до временно или окончателно прекратяване или всяко друго отклонение на на проекта;
- в) предоставя на партньора по проекта достъп до всички налични документи, данни и информация, с които разполага, която може да бъде необходима или полезна за партньора по проекта, за да изпълни задълженията си; в случаите, когато такива документи, данни и информация не са на български или английски език, трябва да се представи превод на български или английски език, когато това се изисква от партньора по проекта;
- г) предоставя на партньора по проекта копие от подписания договор за проект, включително всички последващи изменения в него, считано от влизането им в сила;
- д) да се консултира с партньора по проекта преди подаването на всяко искане за ~~.....~~ на Партньора за проект към програмния оператор, което може да засегне или ~~.....~~

изменение на договора за проект, да бъде от интерес за ролята, правата и задълженията на партньора по проекта по-долу,

е) да подготвя и своевременно да предоставя на оператора на програмата изискуемите документи (междинни доклади и др.), когато това е необходимо във връзка с исканията за плащане, в съответствие със Споразумението за програмата и Договора за проекта, така че да отговаря на срокове за плащане към партньора по проекта, както е предвидено в настоящото споразумение;

ж) превеждане на посочена от партньора банкова сметка на всички плащания, дължими в определените срокове;

з) гарантира, че партньорът по проекта незабавно получава цялата помощ, която може да изисква за изпълнението на своите задачи.

Чл. 5 – Задължения на партньора по проекта

(1) Партньорът по проекта отговаря за изпълнението на дейностите и възложените му задачи съгласно одобрения график и бюджет на проекта и описаното в настоящото споразумение.

1. Основните задачи при изпълнението на дейностите по проекта са разпределени между страните по следния начин:



			Партньор координатор осъществява изпълнение на този проект	Мониторинг и оценка
Проектни дейности	Община Пловдив	<ol style="list-style-type: none"> 1. Участва в 2 работни посещения в Норвегия с партньора по проекта; 2. Съобщава предварително за всички материали свързани с изпълнението на проекта от партньора; 3. Осигурява зали, настаняване и хранене в Пловдив по време на младежките обмени. 	Норсеусе Медиа Форум	<ol style="list-style-type: none"> 1. Подпомага организационни процес на посещенията в Норвегия. 2. Участва в организирането и провеждане на две национални конференции на тема дигитална медийна грамотност в град Пловдив, на които да включи младежките работници от центрове в Пловдив, Добрич, Враца, Стара Загора, норвежкия партньор партньор и експерти в областта. 3. Разработване на методология

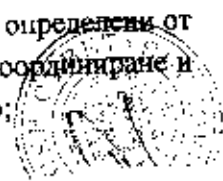
			<p><i>програма за дигитално-медианна грамотност насочена към деца, младежи, преподаватели и родители.</i></p> <p><i>4. Организира групи от младежи за участие в 2 младежките обмени по проекта.</i></p>
--	--	--	---

- **Забележка:** За изпълнението на всяка от дейностите партньорът следва да предостави на организатора на проекта необходимите доказателствени и отчетни материали като присъствени списъци, снимки, анкетни карти и др.

2. В допълнение към горепосочените задължения, партньорът по проекта:

а) незабавно информира организатора на проекта за съответните обстоятелства, които могат да окажат въздействие върху правилността, навремениостта и пълнотата на неговите дейности ;

б) предоставя на организатора на проекта цялата информация, необходима за изготвянето на всички доклади, дължими от организатора на проекта на програмния оператор в рамките на сроковете и съгласно формулярите за докладване, определени от организатора на проекта. Предоставя всички необходими данни, с цел координиране и наблюдение на изпълнението на проекта, както и за целите на отчетането;



в) незабавно информира организатора на проекта за всички случаи на предполагаема или действителна измама, корупция или друга незаконна дейност, които са му били изложени, на всяко ниво или на етап от изпълнението на проекта;

г) съхранява всички разходооправдателни документи по проекта, или под формата на оригинали, или във версии, сертифицирани да съответстват на оригиналите на общоприети носители на данни, не по-малко от три години от одобрение на окончателния доклад по програмата;

д) предоставя на всички органи, извършващи средносрочни или последващи оценки на програмата, както и всеки мониторинг, одит и проверка на място от името на финансовия механизъм на ЕИП — всеки документ или информация, необходими за извършването им.

е) да участват ефективно в популяризирането на целите, дейностите и резултатите от финансовия механизъм, както и приноса на донорите за намаляване на икономическите и социалните неравенства в Европейското икономическо пространство;

Член 6 – Бюджет на проекта и допустимост на разходите

(1) Подробният общ бюджет на проекта, бюджетният дял на партньора по проекта, както и разпределението на бюджета, между дейностите, които следва да се изпълняват от партньора по проекта, са определени в одобрения работен план и бюджет на проекта, приложения към настоящото споразумение. Бюджетът на проекта на всяка от страните е посочен в проектното предложение, Приложение 2 – Бюджет и при одобрение на проекта става неразделна част от договора за безвъзмездна финансова помощ.

10

- (2) Разходите, направени от партньорите, трябва да бъдат в съответствие с правилата за допустимост на разходите, съдържащи се в регламента, по-специално глава 8 от същия.
- (3) Всички разходи следва да бъдат пропорционални и необходими за изпълнението на проекта.
- (4) Организаторът на проекта е отговорен за реализацията и банковия трансфер на финансовите средства към партньора във възможно най-кратък срок, без приспадане, задържане или допълнително таксуване.
- (5) Партньорът по проекта се ангажира да поддържа отделна аналитична отчетност по проекта. Финансовите отчети или други документи, включително копията на документалните доказателства (искания за плащания, банкови извлечения и т.н.) се представят на организатора на проекта в съответствие с графика/работния план и изискванията в договора за финансиране на проекта.
- (6) Организаторът на проекта гарантира верността на счетоводните и финансовите отчети и документи, изготвени от партньора. За тази цел организаторът на проекта може да изисква допълнителна документация и доказателства от партньора.
- (7) В случай на липса на доказателства или в случай на неспазване на правилата за допустимост на разходите, организаторът на проекта е длъжен да поиска от партньора по проекта да преработи представените документи. При повторно неспазване, организаторът на проекта има право да откаже възстановяването на разходите, декларирани от партньора. В този случай, организаторът на проекта е длъжен да уведоми заинтересованите лица за размера на неодобрените декларирани разходи и мотивите за



неодобрението им.

(8) Партньорът по проекта няма право да прехвърля своите права и задължения по настоящото споразумение, без предварителното писмено съгласие на организатора на проекта.

Чл. 7 – Финансово управление и начин на плащане

(1) Общата сума, която следва да се изплати на партньора за изпълнение на дейностите по проекта е в размер на 82 310.81 (осемдесет и две хиляди триста и десет лева и осемдесет и една стотинки) с включен ДДС в съответствие с одобрения бюджет на проекта.

(2) Авансовото плащане на партньора по проекта е в размер на 20 на сто от стойността на цялото възнаграждение и се извършва не по-късно от 30 (тридесет) работни дни, считано от кредитирането на авансовото плащане от програмата на банковата сметка на организатора на проекта. След постъпване на плащането по сметката да се представи документ за полученото такова с всички реквизити на фактура. Сумата на аванса по настоящото споразумение се приспада от окончателното плащане. Ако този договор бъде прекратен преди окончателното му изпълнение, неприпаднатият аванс се връща на организатора на проекта или се прихваща със стойността на извършени до момента на прекратяването, но незаплатени работи.

(3) Междинни плащания до достигане на 60 на сто от общата цена след представяне на протокол между страните за приемане без забележки на работата по споразумението, ведно с доказателствените и отчетни материали (присъствени списъци, снимки, подписани от отговорното лице на партньора по проекта (например

анкетни карти), потвърждение от отговорния ръководител на проекта), че заявените разходи са в съответствие с принципите и правилата, заложиени в настоящото споразумение и искане за плащане за съответната сума, съдържащо всички необходими реквизити по чл. 7, ал. 1 от Закона за счетоводството.

2. Исканията за плащане се представят на организатора в срок от 14 работни дни, считано от приключването на всяка дейност или обучение, за които има определена единична цена.

3. Междинните плащания към партньора по проекта, се извършват в срок от 30 календарни дни, считано от представянето на искане за плащане, придружено с всички документи, посочени в т. 1 на настоящата алинея. В случай, че партньорът по проекта не представи своевременно искане за плащане, сроковете за плащане започват да текат считано от датата на представянето на документа. Сроковете за разплащане спират да текат, в случай че партньорът по проекта представи искане за плащане или придружителни документи, които не отговарят на нормативните изисквания и/или съдържат некоректни данни. Срокът за съответното плащане продължава да тече след отстраняване на всички несъответствия.

(4) Окончателно плащане – изравнително до крайната стойност на настоящото споразумение, платими в 30 - дневен срок, след успешното изпълнение на всички дейности по споразумението и след представяне на посочените в т.1 документи.

(5) Организаторът на проекта изплаща сумите, предназначени за партньора по проекта в лева, по следната банкова сметка на партньора, след като получи всички регламентирани в настоящето споразумение разходооправдателни документи:

IBAN: NO4512506156171



BIC: DNBA NO K K X X X

BANK: DNB, Postboks 1600 Sentrum 0021 Oslo, Norway

(6) В случай че разходите (всички или част от тях), направени от партньора останат неverifiedицирани от управляващия орган, то партньорът следва да възстанови на организатора на проекта преведените и впоследствие неverifiedицирани средства.

Чл. 8 Доказателство за разход

- (1) При поискване партньорът е длъжен да предостави оригиналните счетоводни документи (доказателство за разходите например в случай на посещение за наблюдение или одит. Разходите, направени от партньора по проекта, трябва да бъдат придружени от платени фактури или от алтернативен счетоводни документи с еквивалентна доказателствена стойност.
- (2) Партньорът по проекта предоставя доказателство за разходите на организатора на проекта, доколкото е необходимо, за да може организаторът на проекта да изпълни задълженията си към оператора на програмата.
- (3) Непреките разходи, заявени от прилагането на единна ставка не трябва да бъдат придружени от счетоводен документ.
- (4) При отчитането на всички разходи към организатора на проекта (или одитираш орган) или при поискване от организатора на проекта, партньорът се задължава да предостави технически и финансов отчет за всички извършени от него разходи ведно с копие от разходооправдателните счетоводни документи.

Чл. 9 – Напредък и финансови отчети

(1) Партньорът следва да представя доклад на организатора на проекта в 5-дневен срок, считано от писменото му поискване, който да съдържа необходимата и достатъчна информация относно изпълнените към момента дейности, напредъка по проекта, както и технически и финансов отчет на изпълнените дейности, ведно с копие от разходооправдателните счетоводни документи.

(2) Горепосоченото докладване на партньора по проекта следва да бъдат съобразени с честотата и съдържанието, необходими на организатора на проекта за изпълнение на задължението му за докладване пред програмния оператор.

Чл. 10 – Одит

(1) Одит се осъществява при условията на Глава 11 от Регламента за изпълнение на ФМ на ЕИП 2014-2015.

(2) Лицата, които осъществяват одити или проверки на място съобразно горепосочения документ, получават, при поискване, своевременен, пълен и безпрепятствен достъп до цялата информация, документи, лица, места и съоръжения, публични или частни, които имат отношение към одита или проверката. Този достъп се подчинява на приложимите ограничения по националното законодателство на държавата бенефициент. Одиторите се ползват със същите права като тези, предоставени на еквивалентните органи на самата държава бенефициент.

Чл. 11- Обществени поръчки



- (1) Националното законодателство и правото на ЕС в областта на обществените поръчки се спазват от страните на всяко ниво при изпълнението на проекта.
- (2) Приложимият закон за обществените поръчки е законодателството на държавата, в която се извършва поръчката.
- (3) При възлагане на доставки, услуги или строителство в изпълнение на проекта, страните се ръководят от Закон за обществените поръчки, а партньорът и от ПМС 118 от 20 май 2014г.

Чл. 12 - Конфликт на интереси

- (1) Страните следва да предприемат всички необходими мерки, за предотвратяване на всяка ситуация, която би могла да застраши безпристрастното и обективно изпълнение на Споразумението. Такъв конфликт на интереси може да възникне в резултат на икономически интерес, политически или национален афинитет, семейни или емоционални връзки, или всяка друга релевантна връзка или споделен интерес. Всеки конфликт на интереси, който може да възникне по време на изпълнението на Споразумението, трябва незабавно да бъде нотифициран на другата страна в писмен вид. В случай на такъв конфликт заинтересованата страна незабавно предприема всички необходими стъпки за разрешаването му.
- (2) Всяка страна си запазва правото да проверява дали тези мерки са адекватни и може да изисква да бъдат взети допълнителни мерки, ако е необходимо, в рамките на срока, който тя определя. Страните гарантират, че техният персонал, съвет и директори не са поставени в положение, което би могло да доведе до конфликт на интереси. Всяка страна незабавно замества всеки член на своя персонал, изложен на такова положение.

Чл. 13-Поверителност

- (1) Страните третираат като поверителна всяка информация, получена при или по повод изпълнението на настоящото споразумение.
- (2) Партньорът няма право без предварително писмено съгласие на организатора на проекта да разкрива по какъвто и да е начин и под каквато и да е форма договора или част от него и всякаква информация, свързана с изпълнението му на когото и да е, освен на своите служители. Разкриването на информация пред служител се осъществява само в необходимата степен за целите на изпълнение на споразумението.
- (3) Организаторът на проекта гарантира конфиденциалност при използването на предоставени от партньора документи и материали по споразумението, като не ги предоставя на трети лица, освен ако тези лица имат законово основание за получаването им.

Чл. 14 - Права на интелектуална собственост

- (1) 1. Собствеността върху работата, материалите и всички други резултати, реализирани на основание настоящото споразумение, преминава върху организатора на проекта със заплащането на уговореното възнаграждение.
2. Всички материали са предназначени за използване от ОП „Младежки център Пловдив“ за реализиране на целите, посочени в Преамбюла на настоящото споразумение, както и за изпълнение на поетите от организатора на проекта (Община Пловдив чрез ОП „Младежки център Пловдив“) задължения по проект „Младежки център Пловдив – мощен фактор за местно развитие“ по Процедура за директно предоставяне на БФП „Младежките центрове: мощен фактор за местно развитие“ по

Програма „Местно развитие, намаляване на бедността и подобро включване на уязвими групи“ с подкрепата на Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство 2014 – 2021.

3. Организаторът на проекта е носител на авторските права върху всички материали, и други резултати, реализирани на основание настоящото споразумение, от момента на изплащане възнаграждението по настоящото споразумение и използването им от другата страна и трети лица следва да се осъществява само с изричното писмено съгласие на организатора на проекта.

Чл. 15 – Отговорност

(1) При пълно неизпълнение на уговореното в настоящото споразумение партньорът дължи на организатора на проекта неустойка в размер на 10% от стойността на договора и връщане на всички получени до момента плащания, ведно със законната лихва до пълното им изплащане, в случай че сумите не са изплатени в 30-дневен срок от уведомяването на банковата сметка на организатора на проекта.

(2) В случай на частично, забавено или лошо изпълнение на споразумението или отделни задължения по него, партньорът дължи 10% от стойността на плащанията за съответното задължение или дейност. Дължимата сума се удържа от следващото дължимо плащане, а ако няма такова- се изплаща по сметката на организатора на проекта.

Частично неизпълнение е налице, когато:

1. Организаторът на проекта не е приел всички дейности по изпълнението на

споразумението;

2. Е налице системна (повече от два пъти) или продължителна забава на изпълнението на някоя от дейностите;

(3) При частично неизпълнение освен на неустойка, организаторът на проекта има право да развали договора.

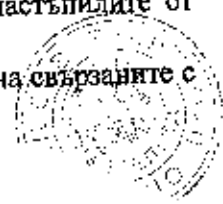
(4) При забава партньорът дължи неустойка в размер на 1 % от стойността на просрочното задължение за всеки просрочен ден, но не повече от 10% от стойността на договора, която се удържа от дължимото възнаграждение.

(5) Ако претърпените от организатора на проекта вреди надвишават уговорената неустойка, същият има право да търси обезщетение на стойност действително претърпените вреди, в съответствие с общите правила на гражданското законодателство.

(6) Страните се освобождават от отговорност за неиспълнение на задълженията си, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила. Някоя от страните не може да се позовава на непреодолима сила, ако е била в забава и/или не е информирала другата страна за възникването на непреодолима сила.

(7) Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в 3-дневен срок от настъпването на непреодолимата сила. При усведомяване се дължи обезщетение за настъпните от това вреди.

(8) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията и на свързаните с тях насрещни задължения се спира.



Член 16 — Нередности

1. Страните по споразумението полагат всички възможни усилия да предотвратят, установят и сведат до нула ефектите от всякакви случаи на нередности. По подобен начин всякакви подозирани и действителни случаи на нередности се разследват своевременно и ефективно и се отстраняват надлежно, включително се налагат финансови корекции.
2. Вслучай, че дадена нередност е дошла на вниманието на една от страните, тази страна незабавно уведомява за това другата страна в писмена форма.
3. В случаите, когато мерките за отстраняване на такива нередности са взети от компетентните органи, посочени в глава 12 от Регламента, включително мерки за възстановяване на средства, заинтересованата страна е единствено отговорна за спазването на тези мерки и връщането на такива средства в програмата. В такива случаи партньорът по проекта връща възстановените средства чрез организатора на проекта.

Чл. 17 — Престановяване на плащанията

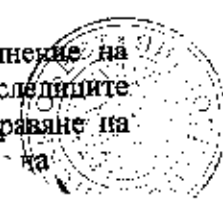
1. В случаите, когато Решение за спиране на плащанията и/или искане за възстановяване от организатора на проекта се взема от програмния оператор, националната фокусна точка или държавата донор, партньорът по проекта предприема необходимите действия по изпълнение на Решението.
2. За целите на предходния параграф организаторът на проекта незабавно представя на партньора по проекта копие от Решението.

Чл. 18 – Прекратяване

(1) Настоящото споразумение се прекратява:

1. с изтичане на неговия срок;
2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;
3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 5 пет дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;
4. при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правопримство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;
5. по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;

(2) Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определена



подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

(3) Организаторът на проекта може да развали договора само с писмено уведомление до партньора и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забава на партньора то е станало безполезно или ако задължението е трябвало да се изпълни непременно в уговореното време.

(4) Освен всичко гореизложено, в случай на прекратяване на Договора за проект по каквато и да е причина, организаторът на проекта може да прекрати настоящото споразумение с незабавно действие.

(5) Във всички случаи на прекратяване на споразумението:

1. Страните съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и
2. Партньорът се задължава:
 - а) да преустанови изпълнението, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от организатора на проекта;
 - б) да предаде на организатора на проекта всички разработки, изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на прекратяването; и
 - в) да предаде на организатора на проекта всички документи и материали, които са негова собственост и свързани с предмета на Договора.

в) да върне на оператора
собственост и са били предоставени на партньора във връзка с проекта.
(6) При предсрочно прекратяване на Споразумението, организаторът на проекта е длъжен да заплати на партньора реално изпълнените и приети по установения ред дейности.

Чл. 19- Превъзлагане

1. Никоя от страните няма право да прехвърля правата и задълженията си по настоящото споразумение без предварителното съгласие на другата страна.
2. Страните признават, че всяко прехвърляне на права и задължения по настоящото споразумение зависи от предварителното съгласие на оператора на програмата в съответствие с разпоредбите на Договора за проекта (ако е приложимо).

Член 20 – Изменения

1. Всяко изменение на настоящото споразумение, включително неговите приложения, е предмет на писмено споразумение, сключено от страните.



Член 21 – Разделение на възможностите

1. Ако някоя от разпоредбите на настоящото споразумение (или част от някоя разпоредба) бъде намерена от съд, трибунал или друг компетентен орган за недействителна, незаконосъобразна или неприложима, тази разпоредба или част от нея се счита за невалидна, а валидността и приложимостта на другите разпоредби на Споразумението не се засягат.

2. Ако дадена разпоредба на настоящото споразумение (или част от някоя разпоредба) бъде намерена за недействителна, незаконосъобразна или неприложима, страните преговарят добросъвестно за нейното изменение така, че последиците от нея да са законосъобразни, валидни и изпълними и, във възможно най-голяма степен, да се постигне първоначалното намерение на страните.

Член 22 – Уведомления и работен език

1. Всички обявления и други съобщения между страните се правят в писмена форма и се изпращат на следните адреси:

За организатора на проекта:
Димитрия Тодорова
manager_yep@abv.bg;
manager.youthcentre.plovdiv@gmail.com

За партньора по проекта:
A. Jakob Gunaydun
телефон + 47 40575710

2. Работният език, регулиращ изпълнението на настоящото споразумение, е български език. Всички документи, уведомления и други съобщения, предвидени в рамките на настоящото споразумение, са на български език.

Член 23 — Приложимо право и уреждане на спорове

1. За неуредените в този Договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.
2. Всеки спор, свързан със сключването, валидността, тълкуването или изпълнението на настоящото споразумение, се разрешава по взаимно съгласие чрез преговори между страните.
3. В случай, че съгласие между страните не се постигне, спорът се отнася до Програмния оператор като безпристрастна трета страна.
4. В случай, че не се постигне съгласие по никой от горепосочените методи, спорът се отнася до компетентния български съд.



5. Всички разходи по изясняване на спора се поемат от загубилата спора страна.

Неразделна част от договора представляват следните приложения:

1. Бюджет на партньора.

Настоящото споразумение е изготвено в четири еднообразни екземпляра – по един за всяка страна, счетоводство и деловодство.

ЗА КАНДИДАТА:

.....
ЗДРАВКО ДИМИТРОВ
КМЕТ НА ОБЩИНА ПЛОВДИВ

.....
ЕЛЕНА ДИМИТРОВА
ДИРЕКТОР ДИРЕКЦИЯ „СЧЕТОВОДСТВО“

ЗА ПАРТНЬОРА:

.....
A. JAKOV GUNAYDUN

СЪГЛАСУВАЛИ:

.....

ГЕОРГИ ТИТЮКОВ
ЗАМЕСТИК – КМЕТ „СПОРТ И МЛАДЕЖКИ ДЕЙНОСТИ“

.....

ДИМИТРИЯ ТОДОРОВА
ДИРЕКТОР ОП „МЛАДЕЖКИ ЦЕНТЪР ПЛОВДИВ“

.....

ПЛАМЕНА ТЕРЗИЕВА
НАЧАЛНИК ОТДЕЛ „ЕВРОПЕЙСКИ ПОЛИТИКИ“

ИЗГОТВИЛ:

ТОДОР АНЧЕВ

Г.Л. ЮРИСКОНСУЛТ В ДИРЕКЦИЯ „ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ“



Personnel costs	Rate / Unit cost	Man/months / Units number	Cost (BGN)	
Nurses Expert	BGN 11 500,10	EUR 5 880,00	4	46 000,42
Nurses Coordinator	7 471,16	3 820,00	0,4	2 988,46

Travel	Rate / Unit cost	Number of persons	
International travel for trainings (transport)	782,32	400,00	1 Nurses Expert
International travel for trainings (accommodation)	120,00	61,36	1 Nurses Expert
International travel for trainings (per diems)	113,44	58,00	1 Nurses Expert
International travel for trainings (transport)	782,32	400,00	* 9 persons (8 Youths + 1 Coordinator)
International travel for trainings (accommodation)	120,00	61,36	= 9 persons (8 Youths + 1 Coordinator)
International travel for trainings (per diems)	113,44	58,00	= 9 persons (8 Youths + 1 Coordinator)
Total direct costs			

82 310,81

Cost (EUR)

23 520,00
1 528,00



800,00 (1 person * 400 EUR per ticket = 400 EUR * 2 visits = 800 EUR)

736,27 (1 person * 6 nights = 6 nights * 61,36 EUR = 368,16 EUR * 2 visits = 736,27 EUR)

812,00 (1 person * 7 days = 7 days * 58 EUR = 406 EUR * 2 visits = 812 EUR)

7 200,00 (9 persons * 400 EUR per ticket = 3600 EUR * 2 visits = 7200 EUR)

3 313,22 (9 persons * 3 nights = 27 nights * 61,36 EUR = 1656,72 EUR * 2 visits = 3313,22 EUR)

4 176,00 (9 persons * 4 days = 36 days * 58 EUR = 2088 EUR * 2 visits = 4176 EUR)

42 085,48

PARTNERSHIP AGREEMENT

between

1. **Plovdiv Municipality**, administrative address: Plovdiv, 1 Stefan Stambolov square, ID number: 000471504, represented by Zdravko Dimitrov Dimitrov - Mayor and Elena Dimitrova -- director, Directorate "Accountancy", hereinafter referred to as "Project Promoter", on one side, and

2. **Name Norsensus Mediaforum**
Full address: Radhusgata 20 0151 Oslo, Norway, phone number/fax + 47 40575710 , ID number 27158, represented by A. Jakob Gunaydun
In his role as director
hereinafter referred to as "Project Partner", on the other side.
hereinafter referred to individually as a "Party" and collectively as the "Parties"

for the implementation of Project "Youth Center Plovdiv: Powerful Factor for Local Development" under the restricted call for proposals „Youth centers: A Powerful Factor for Local Development “, Program "Local Development, Poverty Reduction and Enhanced Inclusion of Vulnerable Groups" co-financed by the European Economic Area Financial Mechanism 2014 - 2021,

PREAMBLE

... its efficiency and the quality of

The aim of this AGREEMENT is to guarantee the efficiency of the implementation of the PROJECT, submitted by the Project Promoter for funding under the Financial mechanism of the European Economic Area 2014 - 2021.

The PROJECT aims at extending the territorial scope of the youth center and to enhance the variety of its activities, as well as the number of young people, and the people, outside of the youth age group, involved in the activities, with the purpose of ensuring the correlation between the needs of the youths and the other representatives of the community, including those from vulnerable groups. The main aim of the youth center is to support and improve the wellbeing of children; aged between 4 to 14 years, as well as young people aged 15 to 29, through the implementation of non-formal educational activities.

In line with the full and exact implementation of the PROJECT, in case the same be approved for funding, the Parties agree to take all the necessary actions related to the implementation of the AGREEMENT.

The Parties agree as follows:

Article 1 Scope and objectives

(1) This AGREEMENT defines the rights and obligations of the parties in the implementation of PROJECT "Youth Center Plovdiv: Powerful Factor for Local Development", hereinafter referred to as PROJECT, by which PLOVDIV MUNICIPALITY applies for a grant of financial assistance under the restricted call for proposals „Youth centers: A Powerful Factor for Local Development“, Program "Local Development, Poverty Reduction and Enhanced Inclusion of Vulnerable Groups" co-financed by the European Economic Area Financial Mechanism 2014 - 2021.



(2) The Parties shall act in accordance with the legal framework of the [EEA/Norwegian] Financial Mechanism 2014-2021, namely with the Regulation on the implementation of the [EEA/Norwegian] Financial Mechanism 2014-2021 (hereinafter referred to as the "Regulation"). The Parties expressly acknowledge to have access to and to be familiar with the content of the Regulation.

(3) Any Annexes to this Agreement constitute an integral part of the Agreement. In case of inconsistencies between the Annexes and the Agreement, the latter shall prevail.

Article 2 Entry into force and duration

(1) This AGREEMENT enter into force on the date of the signature by the Parties.

(2) It remain into force until the Project Partner completely fulfill its obligation, as defined in this Agreement, for a period no longer than the duration of the project.

Article 3 Rights and obligations of the parties

(1) The Parties shall take all appropriate and necessary measures to ensure fulfilment of the obligations and objectives arising out of this Agreement.

(2) The Parties shall carry out their respective obligations with efficiency, transparency and diligence. They shall keep each other informed about all matters of importance to the overall cooperation and the implementation of the activities to be performed. They shall act in good faith in all matters and shall, at all times, act in the interest of the Programme and the Project.

(3) The Parties shall make available sufficient and qualified personnel, which shall carry out their work with the highest professional standard. While carrying out the assignment under this Agreement, the Parties shall comply with the laws

.....
this Agreement, the personnel and entities engaged by either Party shall comply with the laws and standards of the respective countries.

(4) Whenever in the performance of their assignments under this Agreement the Parties' personnel are on the premises of the other Party, or at any other location in the other Party's country on request of such Party, that Party shall ensure that such premises and locations comply with all applicable national health, safety and environmental laws and standards. The Parties shall take all necessary precautions to prevent the occurrence of any injury to persons or damage to the property of the other Party in connection with the implementation of the Project.

(5) Each Party shall appoint a Project Manager who shall have operational responsibility for the implementation of the Project as well as serve as contact point for all exchanges of communication, documentation and materials between the Parties.

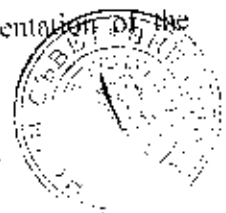
(6) All the rules of Program "Local development, poverty reduction and improved inclusion of vulnerable groups", relevant to the project promoter, also apply to the partner.

Article 4 Obligations of the Project Promoter

1. The Project Promoter is responsible for the overall coordination, management and implementation of the Project in accordance with the regulatory and contractual framework specified herein. It assumes sole responsibility for the successful implementation of the Project towards the Programme Operator.

2. The Project Promoter undertakes to, *inter alia*:

a) ensure the timely and the correct implementation of the Project's activities:



-
- b) promptly inform the Project Partner on all circumstances that may have a negative impact on the correct and timely implementation of any of the Project's activities, and of any event that could lead to a temporary or final discontinuation or any other deviation of the Project;
- c) provide the Project Partner with access to all available documents, data, and information in its possession that may be necessary or useful for the Project Partner to fulfill its obligations; in cases where such documents, data and information are not in Bulgarian or in English, it shall provide an English or Bulgarian translation thereof when so requested by the Project Partner;
- d) provide the Project Partner with a copy of the signed Project Contract, including any subsequent amendments thereof as of their entry into force;
- e) consult the Project Partner before submission of any request for amendment of the Project Contract to the Programme Operator that may affect or be of interest for the Project Partner's role, rights and obligations hereunder;
- f) prepare and submit in a timely manner to the Programme Operator (interim project 52reports) in connection with the payment claims, in compliance with the Programme Agreement and the Project Contract so as to meet the payment deadlines towards the Project Partner as stipulated in this Agreement;
- g) transfer to the Project Partner's nominated bank account all payments due by the set deadlines;
- h) ensure that the Project Partner promptly receives all assistance it may require for the performance of its tasks;

Article 5 Obligations of the Project Partner

(1) The Project Partner is responsible for the implementation of the activities and tasks assigned to it in accordance with the approved Project's schedule and budget and described in

this Agreement.

1. The main tasks distributed between the parties are as follows:

Activity	Project Promoter Beneficiary of the activity	Main tasks of the Project Promoter in the implementation of the activity	Project Partner that will be participating in the implementation of the activity	Main tasks of the partner in the implementation of the activity
	2	3	4	5
Project activities	Plovdiv Municipality	<ol style="list-style-type: none"> 1. Participate in 2 study visits in Norway with the project partner; 2. Communicate in advance all the materials on the project implementation to the project partner. 3. Ensures halls, accommodation and nutrition in Plovdiv. 	Norsensus Mediaforum	<ol style="list-style-type: none"> 1. Support for the two study visits in Norway - Organize and held together with representatives from the 4 youth centers working meetings about the implementation of the project activities. 2. Participate in the process of organization and implementation of two conferences on the topic of Digital and Media Literacy which we going to be held in the city of Plovdiv

				<p>3. <i>Monitoring of the process of development a methodology for digital and media literacy targeting children, young people, parents.</i></p> <p>4. <i>Organize group of young people. They will participate in 2 youth exchanges in Bulgaria.</i></p>
--	--	--	--	--

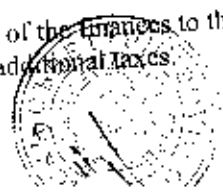
- Note: For the performance of each activity, the partner should provide the project promoter with the necessary evidence and reporting materials, such as attendance lists, photographs, questionnaires, etc.

2. In addition to the above obligations, the Project Partner shall:
- promptly inform the Project Promoter on relevant circumstances that may have an impact on the correctness, timeliness and completeness of its performance;
 - provide the Project Promoter with all information necessary for the preparation of any reports due by the Project Promoter to the Programme Operator within the deadlines and according to the reporting forms set by the Project Promoter. Provides all the necessary data for the aim of coordination and monitoring of the project, as well as with the aim of reporting;
 - immediately inform the Project Promoter of any cases of suspected or actual fraud, corruption or other illegal activity that come to its attention, at any level or any stage of implementation of the Project;
- ...the Project, including the incurred expenditure.

- (d) keep all supporting documents regarding the Project, either in the form of originals or in versions certified to be in conformity with the originals on commonly accepted data carriers, for at least 3 years from the FMC/NMFA's approval of the final programme report;
- (e) provide any bodies carrying out mid-term or ex-post evaluations of the Programme, as well as any monitoring, audits and on the spot verifications on behalf of the EEA Financial Mechanism any document or information necessary to assist with the evaluation;
- (f) effectively participate in promoting the objectives, activities and results of the Financial Mechanism as well as the Donor(s)'s contribution to reducing economic and social disparities in the European Economic Area;

Article 6 - Project budget and eligibility of expenditures

- (1) The detailed total Project budget, the budget share of the Project Partner, as well as the allocation of the budget, amongst the activities to be performed by the Project Partner is fixed in the approved project plan and budget of the Project in Annexes to this Agreement. The budget of each party is defined in the project proposal, Annex 2 - Budget and after the approval of the project it becomes inseparable part of the contract for the grant.
- (2) Expenditure incurred by the Project Partner must be in line with the general rules on eligibility of expenditure, contained in the Regulation, specifically Chapter 8.
- (3) All expenditures must be proportional and necessary for the implementation of the Project.
- (4) The Project promoter is responsible for the implementation of a bank transfer of the finances to the Partner in the shortest term, without the capitals to be deducted, no detention, or additional taxes.



(5) The Partner must keep separate analytical reports of the Project. The financial reports or other documents, including copies of documentation evidences (request for payment, bank transactions, etc.) must be presented to the Project Promoter in accordance with the schedule/work plan and requirements of the contract for funding of the project.

(6) The project promoter guarantees the correctness of the accounting and financial reports and documents prepared by the partner. For this purpose, the project promoter may require additional documentation and evidence from the partner.

(7) In case of lack of evidence or in case of non-compliance with the rules on eligibility of expenditure, the project promoter must ask the project partner to correct the submitted documents. In case of repeated non-compliance, the project promoter shall be entitled to refuse reimbursement of the costs declared by the partner. In this case, the project promoter must inform the stakeholders about the amount of the unapproved expenditure declared and the reasons for the disapproval.

(8) The project partner is not entitled to transfer its rights and obligations under this Agreement without the prior written consent of the project promoter.

Article 7 – Financial management and payment arrangements

(1) The total amount to be paid to the partner for the implementation of the project activities amounted to 82 310.81 (eighty-two thousand three hundred and ten and eighty-one BGN) including VAT in accordance with the approved budget of the project.

(2) The advance payment of the project partner shall be 20% of the value of the total cooperation and shall be made no later than 30 (thirty) business days from the crediting of the bank account. The amount of

remuneration will be

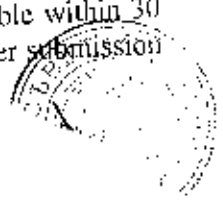
the advance payment by the program to the Project promoter's bank account. The advance payment under this Agreement shall be deducted from the final payment. If this contract is terminated before its final execution, the undeducted advance shall be returned to the project promoter or shall be offset by the value of the completed up to the time of termination but unpaid activities.

(3) Interim payments up to 60% of the total price after submission of a protocol between the parties for acceptance without remarks of the work under the agreement, together with the supporting evidence and reporting materials (attendance lists, photographs, questionnaires). Confirmation by the responsible person of the project partner (e.g. project manager) that the costs claimed are in accordance with the principles and rules set out in this agreement and payment claim for the corresponding amount containing all the necessary Requisites under art. 7, para. 1 of the Accountancy Act.

2. Requests for payment shall be submitted to the Project Promoter within 14 working days of the completion of any activity or training for which there is a fixed unit price.

3. Interim payments to the project partner shall be made within 30 calendar days of submission of a request for payment, accompanied by all the documents referred to in paragraph 1 of this subparagraph. In the event that the project partner does not submit a request for payment in due time, the payment deadlines shall run from the date of presentation of the document. Payment deadlines cease to run if the project partner submits a payment request or supporting documents that do not meet the regulatory requirements and/or contain incorrect data. The time limit for the payment concerned shall continue to run after all discrepancies have been removed.

(4) Final payment – countervailing to the final value of this agreement, is payable within 30 days after the successful execution of all activities under the Agreement and after submission of the documents specified in item 1.



(5) The Project Promoter pays out the amounts allocated to the project partner in EUR, and the rate difference is to be bear by the Project Partner to the following account of the Partner, after receiving all the supporting documents regulated in the Agreement:

IBAN: NO4512506156171

BIC: DNBANOKKXXX

BANK: DNB, Postboks 1600 Sentrum 0021 Oslo, Norway

(6) In case that the costs (all or part of them) incurred by the Partner remain unverified by the managing authority, the partner should reimburse to the Project Promoter the transferred and subsequently unverified amounts.

Article 8 Proof of expenditure

(1) Upon request, the partner is obliged to provide the original accounting documents (proof of cost) for example in the case of a monitoring or audit visit. Costs incurred by the Project Partner shall be supported by receipted invoices or alternatively by accounting documents of equivalent probative value.

(2) Proof of expenditure shall be provided by the Project Partner to the Project Promoter to the extent necessary for the Project Promoter to comply with its obligations to the Programme Operator.

(3) The indirect costs claimed by the application of a single rate must not be accompanied by an accounting document.

(4) At the accounting of all costs to the Project Promoter (or audit authority) or at the request of the Project Promoter, the Partner is obliged to provide a technical and financial report of all costs incurred by it, together with a copy of supporting accounting documents.

Article 9 – Progress and financial reports

(1) The Partner should submit a report to the Project Promoter within five days of its written request, containing the necessary and sufficient information about the activities carried out at the time, the progress of the project, and the financial statement of the activities executed, together with a copy of supporting documents.

(2) The above mentioned reporting of the Project Partner should be in line with the frequency and content needed by the Project Promoter to fulfil its reporting obligation to the Program Operator.

Article 10 Audits

(1) The audit is carried out under the terms of Chapter 13 of the Regulations for implementation EEA FM 2014-2015.

(2) Persons carrying out on-the-spot audits or inspections in accordance with the abovementioned document shall receive, on request, timely, full and unhindered access to all information, documents, persons, places and facilities, public or private, which are under Audit or verification. Such access shall be subject to the applicable restrictions under the national law of the beneficiary country. The auditors have the same rights as those granted to the equivalent bodies of the beneficiary country itself.

Article 11 Public procurement

(1) National and EU law on public procurement shall be complied with by the Parties at any level in the implementation of the Project.



(2) The applicable procurement law is the law of the country in which the procurement is being carried out.

(3) When awarding supplies, services or construction during the implementation phase of the project, the parties are guided by the Public Procurement Act, and the Partner also from Act of Bulgarian Ministry Council 118 of 20 May 2014.

Article 12 Conflict of interests

(1) The Parties shall take all necessary measures to prevent any situation that could compromise the impartial and objective performance of the Agreement. Such conflict of interests could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional ties, or any other relevant connection or shared interest. Any conflict of interests which could arise during the performance of the Agreement must be notified to the other Party in writing without delay. In the event of such conflict, the Party concerned shall immediately take all necessary steps to resolve it.

(2) Each Party reserves the right to verify that such measures are adequate and may require additional measures to be taken, if necessary, within a time limit which it shall set. The Parties shall ensure that their staff, board and directors are not placed in a situation which could give rise to conflict of interests. Each Party shall immediately replace any member of its staff exposed to such a situation.

Article 13 Confidentiality

(1) The Parties shall treat as confidential any information received during or about the implementation

of this Agreement.

(2) The Project Partner shall not have the right, without the prior written consent of the Project Promoter, to disclose in any way and in any form the contract or part thereof and any information relating to its performance to anyone other than its employees. The disclosure of information to an employee shall be carried out only to the extent necessary for the purpose of implementing the agreement.

(3) The Project Promoter shall ensure confidentiality in the use of the documents and materials provided by the Partner under the agreement by not providing them to third parties, unless such persons have a legal basis for obtaining them.

Article 14 Intellectual property rights

(1) The ownership of the work, the materials and any other results based on the fulfillment of this Agreement shall be passed on to the Project Promoter with the payment of the agreed remuneration.

2. All materials are intended for use by "Youth Center Plovdiv" for the realization of the objectives set out in the Preamble of this Agreement, as well as for the fulfillment of the commitments made by Project Promoter (Plovdiv Municipality through "Youth Center Plovdiv") for the implementation of Project "Youth Center Plovdiv: Powerful Factor for Local Development" under the restricted call for proposals „Youth centers: A Powerful Factor for Local Development“, Program "Local Development, Poverty Reduction and Enhanced Inclusion of Vulnerable Groups" co-financed by the European Economic Area Financial Mechanism 2014 – 2021.

3. The Project Promoter bears the copyrights of all materials, and other results reached on the basis of this Agreement, from the time of payment of the remuneration under this Agreement.



and their use by the other party and third parties should only take place with explicit written consent of the Project Promoter.

Article 15 Liability

(1) In the event of complete failure to comply with the agreement, the partner owes the project promoter a penalty of 10% of the contract value and the return of all payments received so far, together with the statutory interest until the payment is fully paid, and if the amounts are not paid within 30 days from the notification of the Project Promoter's bank account.

(2) In the event of a partial, delayed or poor implementation of the agreement or individual obligations under it, the partner owes 10% of the value of the payments for the respective obligation or activity. The amount will be deducted from the next due payment, and if there is none- it is to be paid into the account of the project promoter.

A partial implementation is

(1) The project promoter has not accepted all the activities of the implementation of the Agreement;

(2) There is a systematic (more than doubled) or prolonged delay in performing any of the activities;

(3) In case of partial non-execution, except on penalty, the Project Promoter has the right to terminate the contract.

(4) In the case of delay, the Partner shall pay a penalty of 1% of the value of the overdue obligation for each day overdue, but not more than 10% of the value of the contract, which is deducted from the due remuneration.

(5) If the damage suffered by the Project Promoter exceeds the penalty agreed, it shall be

entitled to seek compensation for the actual damage suffered, in accordance with the rules of civil law.

(6) The Parties shall be exempted from liability for failure to fulfil their obligations when the impossibility of enforcement is due to force majeure. Neither party may invoke force majeure case if it has been in delay and/or has not informed the other party of the emergence of force majeure.

(7) The party affected by force majeure shall be obliged to take all action with due diligence in order to minimize incurred damage and loss and to notify the other party in written form within 3 days of the force majeure force occurring. Failure to notify shall result in compensation for the developments of the damage.

(8) As long as the force majeure force persists, the fulfilment of the obligations and associated counterpart obligations shall be suspended.

Article 16 Irregularities

1. The Parties of this Agreement shall make every possible effort to prevent, detect and minimize the effects of any irregularities. Similarly, any suspected and actual cases of irregularity shall be investigated in a timely and effective manner and shall be properly rectified, including financial corrections being imposed.

2. In the event that an irregularity has come to the attention of one of the parties, that Party shall immediately inform the other party in written form.

3. In cases where measures to remedy any such irregularity are taken by the competent bodies referred to in Chapter 12 of the Regulation, including measures to recover funds, the Party concerned shall be solely responsible for complying with such measures and returning such funds to the Programme. The Project Partner shall, in such cases, return the recovered funds through the Project Promoter.



Article 17 Suspension of Payments and reimbursement

1. In cases where a decision to suspend payments and/or request reimbursement from the Project Promoter is taken by the Programme Operator, the National Focal Point or the Donor State, the Project Partner shall take such measures as are necessary to comply with the decision.

2. For the purposes of the previous paragraph, the Project Promoter shall, without delay, submit a copy of the decision referred to in the previous paragraph to the Project Partner.

Article 18 Termination

(1) This Agreement terminates:

1. At the expiry of its period;
2. With the fulfilment of all obligations of the parties;
3. In the event of a complete objective impossibility for implementation, the Party concerned shall inform the other party within 5 five days of the occurrence of the impossibility and provide evidence;
4. Upon the dissolution of a legal person – a party to the Treaty without succession, within the meaning of the law of the State in which the person concerned is established.
5. By mutual consent of the parties, expressed in written form;

(2) Either party may terminate the Agreement upon the fault of the other Party or failure to fulfil a substantial obligation under the conditions and with the consequences under art. 87 and By the Law on obligations and contracts by giving a written warning from the defaulting Party to the defective and determining the appropriate deadline for execution. Termination of the contract shall not be permitted where the incomplete part of the obligation is insignificant in view of the interest of the defaulting party.

... shall be given by written notice to the Partner and without

(3) The Project Promoter may terminate the contract only by giving it an additional deadline if, because of the delay of the Partner, the additional time has become worthless or if the obligation should have been fulfilled necessarily in the agreed time.

(4) Apart from all of the above mentioned in case of termination of the Contract for the implementation of the project, the Project Promoter can terminate this Agreement immediately.

(5) In all cases of termination of the Agreement:

1. The Parties shall draw up a report on the work carried out at the time of termination and the amount of payments eventually due; And

2. The Partner undertakes:

a) Suspend implementation except for such activities that can be necessary or requested by the Project Promoter;

b) to submit to the project promoter all developments which it has produced in pursuance of the Agreement until the date of termination; And

c) To return to the Project Promoter all documents and materials owned by it and provided to the partner in connection with the subject matter of this Agreement.

(6) Upon early termination of this Agreement, the Project Promoter is obliged to pay to the Project Partner for the actually executed activities which are in line with the established order.

Article 19 - Assignment

1. Neither Party shall have the rights to transfer their rights and obligations under this Agreement without the prior consent of the other Party.

2. The Parties acknowledge that all assignment of rights and obligations under this Agreement is dependent upon the Program Operator's prior consent in accordance with the provisions of the Project Contract (if applicable)

Article 20 Amendments



1. Any amendment to this Agreement, including its Annexes, shall be the subject of a written agreement concluded by the Parties.

Article 21 Severability

1. If any provision of this Agreement (or part of any provision) is found by any court, tribunal or other authority of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision shall, to the extent required, be deemed not to form part of the Agreement, and the validity and enforceability of the other provisions of the Agreement shall not be affected

2. If a provision of this Agreement (or part of any provision) is found illegal, invalid or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision such that, as amended, it is legal, valid and enforceable and, to the greatest extent possible, achieves the Parties' original intent

Article 22 – Notices and working language

1. All notices and other communications between the Parties shall be made in writing and be sent to the following addresses:

For the Project Promoter:

Dimitria Todorova

manager_yep@abv.bg;

manager.youthcentre.plovdiv@gmail.com

For the Project Partner:

A. Jakob Gunaydun

phone number/fax + 47 40575710

2. The language governing the execution of this Agreement is English. All documents, notices and other communications foreseen in the framework of this Agreement shall be in English

Article 23 – Governing law and settlement of disputes

- 1.. The provisions of the current Bulgarian legislation apply for the issues not covered by this agreement.
2. Any dispute relating to the conclusion, validity, interpretation or performance of this Agreement shall be resolved amicably through consultation between the Parties.
3. In the event that agreement between the Parties is not reached, the dispute shall be referred to the Program Operator as an impartial third party.
4. In the event that no agreement is reached on any of the abovementioned methods, the dispute shall be referred to the competent Bulgarian court.
5. All costs of clarifying the dispute shall be borne by the Party that has lost the case.

The following annexes are an integral part of the Agreement:



1. Budget of the Partner;

This Agreement has been prepared in four originals, of which each Party has received one.

For the Project Promoter:

For the Project Partner:

.....
ZDRAVKO DIMITROV
MAYOR OF PLOVDIV MUNICIPALITY

.....
A. JAKOB GUNAYDUN

.....
ELENA DIMITROVA
DIRECTOR DIRECTORATE "ACCOUNTANCY"

AGREED

.....
GEORGI TITYUKOV

DEPUTY MAYOR "SPORT AND YOUTH ACTIVITIES"

.....
DIMITRIA TODOROVA
DIRECTOR OF "YOUTH CENTRE PLOVDIV"

.....
PLAMENA TERZIEVA
HEAD OF DEPARTMENT "EUROPEAN POLICIES"

PREPARED BY
.....
TODOR ANCHEV
CHIEF JURISTCONSULT "PUBLIC PROCUREMENT" DIRECTORATE



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО

между

1. Община Пловдив, с административен адрес: гр. Пловдив, площад "Стефан Стамболов" №1, ЕИК по БУЛСТАТ: 000471504, представлявана от Здравко Димитров – Кмет и Елена Димитрова – Директор дирекция „Счетоводство“, наричана по-долу за краткост "организатор на проекта", от една страна, и
2. Фондация „Приложни изследвания и комуникации“, със седалище и адрес на управление: София, ул. Александър Жендов №5, тел./факс 02 9733000, ЕИК 000713587, представлявано от Николай Станимиров Бадински в качеството му на изпълнителен директор

2. Наименование

наричан по-долу за краткост "Партньор по проекта", от друга страна,

наричани по-долу поотделно като "страна" и колективно като "страните"

за изпълнението на проект „Младежки център Пловдив: мощен фактор за местно развитие“ по Процедура за директно предоставяне на БФП „Младежките центрове: мощен фактор за местно развитие“, по Програма „Местно развитие, намаляване на бедността и подобро включване на уязвими групи“ с подкрепата на Финансовия механизъм на

ПРЕАМБЮЛ

Целта на настоящото СПОРАЗУМЕНИЕ е гарантиране на ефективното и качествено изпълнение на ПРОЕКТА, подаден от организатора на проекта за финансиране по Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство 2014 – 2021.

ПРОЕКТИЪТ има за цел да се разшири териториалния обхват на младежкия център и да се увеличи многообразието на неговите дейности, както и броя на младежите и на лицата, извън групата на младежите, включени в дейностите, с цел да се осигури съответствие на нуждите със стремежите на младите хора и представителите на общността, включително тези от уязвимите групи. Основна цел на младежкия център е подкрепа и подобряване на благосъстоянието на деца на възраст от 4 до 14 години и млади хора на възраст от 15 до 29 години, чрез реализирането на неформални образователни дейности.

С оглед пълно и точно изпълнение на ПРОЕКТА, в случай че същият бъде одобрен за финансиране, страните се съгласяват да предприемат всички необходими действия, свързани с изпълнението на СПОРАЗУМЕНИЕТО.

Страните се съгласяват за следното:

Чл. 1 Обхват и цели

(1) Настоящото СПОРАЗУМЕНИЕ урежда правата и задълженията на страните във връзка с изпълнението на проект „Младежки център Пловдив: мощен фактор за местно развитие“, наричан по-долу ПРОЕКТА, с който ОБЩИНА ПЛОВДИВ кандидатства за



предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Процедура за директно предоставяне на БФП „Младежките центрове: мощен фактор за местно развитие“, по Програма „Местно развитие, намаляване на бедността и подобро включване на уязвими групи“, с подкрепата на Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство 2014 – 2021.

(2) Страните действат в съответствие с правната рамка на финансовия механизъм (ЕИП/Норвегия) 2014-2021, а именно с регламента за прилагане на финансовия механизъм [ЕИП/Норвегия] 2014-2021 (наричан по-долу "Регламент"). Страните изрично декларират, че имат достъп и са запознати със съдържанието на регламента.

(3) Всички приложения към настоящото споразумение представляват неразделна част от Споразумението. В случай на несъответствия между приложенията и Споразумението, последните имат превес.

Чл.2 Влизане в сила и срок

(1) Настоящото споразумение влиза в сила на датата на подписването му от страните.

(2) То остава в сила, докато партньорът по проекта изпълни изцяло задълженията си, определени в настоящото споразумение, за срок не по-дълъг от срока на проекта.

Чл. 3 Права и задължения на страните

(1) Страните предприемат всички необходими мерки, за да гарантират изпълнението на задълженията и целите, произтичащи от настоящото споразумение.

(2) Страните изпълняват съответните си задължения с ефективност, прозрачност и старание. Те се информират взаимно за всички въпроси, които са от значение за изпълнението на дейностите, които трябва да се

цялостното сътрудничество и за изпълнение на програмата и на проекта. Те следва да действат добросъвестно и по всяко време да действат в интерес на програмата и на проекта.

(3) Страните следва да осигурят достатъчен и квалифициран персонал, който извършва работата си с най-висок професионален стандарт. При извършване на възлагането съгласно настоящото споразумение Персоналът и лицата, ангажирани от всяка от страните, трябва да спазват законите на съответните страни.

(4) Когато при изпълнение на назначенията си по настоящото споразумение Персоналът на страните се намира в помещенията на другата страна или на всяко друго място на територията на другата страна, страната домакин гарантира, че тези помещения са съобразени с всички приложими национални закони и стандарти за здраве, безопасност и опазване на околната среда. Страните вземат всички необходими предпазни мерки, за да предотвратят настъпването на нараняване на лица или увреждане на имуществото на другата страна във връзка с изпълнението на проекта.

(5) Всяка страна назначава ръководител на проекта, който носи оперативна отговорност за изпълнението на проекта, както и служи като звено за контакт за комуникации, за обмен на документация и материали между страните.

(6) Всички правила по Програма „Местно развитие, намаляване на бедността и подобрене включване на уязвими групи“, относими към организатора на проекта се отнасят и за партъора.



Чл. 4 Задължения на организатора на проекта

1. Организаторът на проекта отговаря за цялостната координация, управление и изпълнение на проекта в съответствие с нормативната и договорната рамка, посочена в настоящото споразумение. Той носи цялата отговорност за успешното изпълнение на проекта по отношение на програмния оператор.

2. Организаторът на проекта се задължава:

- а) гарантира правилното и навременно изпълнение на дейностите на проекта;
- б) незабавно информира партньора по проекта за всички обстоятелства, които могат да окажат отрицателно въздействие върху правилното и навременно изпълнение на някоя от дейностите на проекта, както и на всяко събитие, което може да доведе до временно или окончателно прекратяване или всяко друго отклонение на на проекта;
- в) предоставя на партньора по проекта достъп до всички налични документи, данни и информация, с които разполага, която може да бъде необходима или полезна за партньора по проекта, за да изпълни задълженията си; в случаите, когато такива документи, данни и информация не са на български или английски език, трябва да се представи превод на български или английски език, когато това се изисква от партньора по проекта;
- г) предоставя на партньора по проекта копие от подписания договор за проект, включително всички последващи изменения в него, считано от влизането им в сила;
- д) да се консултира с партньора по проекта преди подаването на всяко искане за

изменение на Договора за проект към програмата
да бъде от интерес за ролята, правата и задълженията на партньора по проекта по-долу;
е) да подготвя и своевременно да предоставя на оператора на програмата изискуемите документи (междинни доклади и др.), когато това е необходимо във връзка с исканията за плащане, в съответствие със Споразумението за програмата и Договора за проекта, така че да отговаря на срокове за плащане към партньора по проекта, както е предвидено в настоящото споразумение;
ж) превеждане на посочена от партньора банкова сметка на всички плащания, дължими в определените срокове;
з) гарантира, че партньорът по проекта незабавно получава цялата помощ, която може да изисква за изпълнението на своите задачи.

Чл. 5 - Задължения на партньора по проекта

(1) Партньорът по проекта отговаря за изпълнението на дейностите и възложените му задачи съгласно одобрения график и бюджет на проекта и описаното в настоящото споразумение.

1. Основните задачи при изпълнението на дейностите по проекта са разпределени между страните по следния начин:



Идентификационен номер на дейността	Инициатор на проекта / Основни цели на проекта	Инициатор на партньорите / Основни цели на партньорите	Партньор / Основни цели на партньора	Описание на дейността
Проектни дейности	Община Пловдив	<p>1. Участва в работни срещи в процеса на организиране на дейностите на партньора;</p> <p>2. Съгласува предварително предоставените материали по изпълнение на дейностите на партньора;</p> <p>3. Осигурява зали,</p>	Фондация „Приложни изследвания и комуникации“	<p>1. Организиране и провеждане на две национални конференции на тема дигитална медийна грамотност в град Пловдив, на които да включи младежките работници от центрове в Пловдив, Добрич, Враца, Стара Загора, норвежкия партньор партньор и експерти в областта.</p> <p>2. Разработване на методология/ програма за дигитално-медийна грамотност насочена към деца, младежи, преподаватели и родители. Същата да включи по 1</p>

изхранване и пошурване на работните срещи, които ще се проведат на територията на град Пловдив;

4. Осигурява зала, обяди кафе пауза за 2 конференции в гр. Пловдив.

4. Осигурява зала и целева група за реализирането на методологията/ програмата в региона.

5. Организира 2 работни посещения в Норвегия.

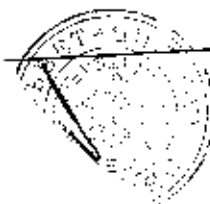
представител от младежките центрове Пловдив, Добрич, Враца, Ст. Загора.

3. Организиране и провеждане на обучение на екипите на Младежките центрове от Пловдив, Добрич, Враца и Стара Загора да работят с горепосочената

методология/програма, както и на тема свързана с Безопасен интернет. Същото ще се проведе в Младежки център Пловдив.

4. Участие в две работни посещения в Норвегия с партньорите по проекта.

5. При нужда да консултира и подпомага процеса при реализиране на методологията/ програмата.



- **Забележка:** За изпълнението на всяка от дейностите партньорът следва да предостави на организатора на проекта необходимите доказателствени и отчетни материали като присъствени списъци, снимки, ашкетни карти и др.

2. В допълнение към горепосочените задължения, партньорът по проекта:

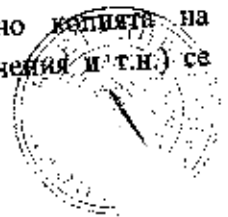
- а) незабавно информира организатора на проекта за съответните обстоятелства, които могат да окажат въздействие върху правилността, навременността и пълнотата на неговите дейности;
- б) предоставя на организатора на проекта цялата информация, необходима за изготвянето на всички доклади, дължими от организатора на проекта на програмния оператор в рамките на сроковете и съгласно формулярите за докладване, определени от организатора на проекта. Предоставя всички необходими данни, с цел координиране и наблюдение на изпълнението на проекта, както и за целите на отчитането;
- в) незабавно информира организатора на проекта за всички случаи на предполагаема или действителна измама, корупция или друга незаконна дейност, които са му били изложени, на всяко ниво или на етап от изпълнението на проекта;
- г) съхранява всички разходооправдателни документи по проекта, или под формата на оригинали, или във версии, сертифицирани да съответстват на оригиналите на общоприети носители на данни, не по-малко от три години от одобрение на окончателния доклад по програмата;
- д) предоставя на всички органи, извършващи средносрочни или последващи оценки на програмата, както и всеки мониторинг, одит и проверка на място от името на програмата, както и всеки мониторинг, одит и проверка на място от името на програмата, информацията, необходима за

финансовия механизъм на ЕИП — всеки документ или информация, извършването им.

е) да участват ефективно в популяризирането на целите, дейностите и резултатите от финансовия механизъм, както и приноса на донорите за намаляване на икономическите и социалните неравенства в Европейското икономическо пространство;

Член 6 – Бюджет на проекта и допустимост на разходите

- (1) Подробният общ бюджет на проекта, бюджетният дял на партньора по проекта, както и разпределението на бюджета, между дейностите, които следва да се изпълняват от партньора по проекта, са определени в одобрения работен план и бюджет на проекта, приложения към настоящото споразумение. Бюджетът на проекта на всяка от страните е посочен в проектното предложение, Приложение 2 -- Бюджет и при одобрение на проекта става неразделна част от договора за безвъзмездна финансова помощ.
- (2) Разходите, направени от партньорите, трябва да бъдат в съответствие с общите правила за допустимост на разходите, съдържащи се в регламента, по-специално глава 8 от същия.
- (3) Всички разходи следва да бъдат пропорционални и необходими за изпълнението на проекта.
- (4) Организаторът на проекта е отговорен за реализацията и банковия трансфер на финансовите средства към партньора във възможно най-кратък срок, без приспадане, задържане или допълнително таксуване.
- (5) Партньорът по проекта се ангажира да поддържа отделна аналитична отчетност по проекта. Финансовите отчети или други документи, включително копията на документалните доказателства (искания за плащания, банкови извлечения и т.н.) се



представят на организатора на проекта в съответствие с графика/работния план и изискванията в договора за финансиране на проекта.

(6) Организаторът на проекта гарантира верността на счетоводните и финансовите отчети и документи, изготвени от партньора. За тази цел организаторът на проекта може да изисква допълнителна документация и доказателства от партньора.

(7) В случай на липса на доказателства или в случай на неспазване на правилата за допустимост на разходите, организаторът на проекта е длъжен да поиска от партньора по проекта да преработи представените документи. При повторно неспазване, организаторът на проекта има право да откаже възстановяването на разходите, декларирани от партньора. В този случай, организаторът на проекта е длъжен да уведоми заинтересованите лица за размера на неодобрените декларирани разходи и мотивите за

неодобрението им.

(8) Партньорът по проекта няма право да прехвърля своите права и задължения по настоящото споразумение, без предварителното писмено съгласие на организатора на проекта.

Чл. 7 – Финансово управление и начин на плащане

(1) Общата сума, която следва да се изплати на партньора за изпълнение на дейностите по проекта е в размер на 55 762,89 (петдесет и пет хиляди седемстотин шестдесет и два тона и 89 стотинки) с включен ДДС в съответствие с одобрения бюджет на проекта.

50% от стойността

(2) Авансовото плащане на партньора по проекта е в размер на 20 на сто от стойността на цялото възнаграждение и се извършва не по-късно от 30 (тридесет) работни дни, считано от кредитирането на авансовото плащане от програмата на банковата сметка на организатора на проекта. След постъпване на плащането по сметката да се представи документ за получаване на аванса с всички реквизити на фактура. Сумата на аванса по настоящото споразумение се приспада от окончателното плащане. Ако този договор бъде прекратен преди окончателното му изпълнение, непринадният аванс се връща на организатора на проекта или се приема със стойността на извършени до момента на прекратяването, но незаплатени работи.

(3) Междинни плащания до достигане на 60 на сто от общата цена след представяне на протокол между страните за приемане без забележки на работата по споразумението, ведно с доказателствените и отчетни материали (присъствени списъци, снимки, анкетни карти), потвърждение от отговорното лице на партньора по проекта (например ръководител на проекта), че заявените разходи са в съответствие с принципите и правилата, заложен в настоящото споразумение и искане за плащане за съответната сума, съдържащо всички необходими реквизити по чл. 7, ал. 1 от Закона за счетоводството.

2. Исканията за плащане се представят на организатора в срок от 14 работни дни, считано от приключването на всяка дейност или обучение, за които има определена единична цена.

3. Междинните плащания към партньора по проекта, се извършват в срок от 30 календарни дни, считано от представянето на искане за плащане, придружено с всички документи, посочени в т. 1 на настоящата алинея. В случай, че партньорът по проекта не представи своевременно искане за плащане, сроковете за плащане започват да текат считано от датата на представянето на документа. Сроковете за разплащане спират да

текат, в случай че партньорът по проекта представи искане за плащане или придружителни документи, които не отговарят на нормативните изисквания и/или съдържат некоректни данни. Срокът за съответното плащане продължава да тече след отстраняване на всички несъответствия.

(4) Окончателно плащане – изравнително до крайната стойност на настоящото споразумение, платими в 30 - дневен срок, след успешното изпълнение на всички дейности по споразумението и след представяне на посочените в т.1 документи.

(5) Организаторът на проекта изплаща сумите, предназначени за партньора по проекта в лева, по следната банкова сметка на партньора, след като получи всички регламентирани в настоящето споразумение разходооправдателни документи:

IBAN: BG80RZBB91551060050619

BIC: RZBBBGSF

При банка: Райфайзен банк България ЕАД

(6) В случай че разходите (всички или част от тях), направени от партньора останат неverified от управляващия орган, то партньорът следва да възстанови на организатора на проекта преведените и впоследствие неverified средства.

Чл. 8 Доказателство за разход

(1) При поискване партньорът е длъжен да предостави оригиналните счетоводни документи в случай на посещение за наблюдение

документи (доказателство за разходите например сметки или одит. Разходите, направени от партньора по проекта, трябва да бъдат придружени от платени фактури или от алтернативен счетоводни документи с еквивалентна доказателствена стойност.

(2) Партньорът по проекта предоставя доказателство за разходите на организатора на проекта, доколкото е необходимо, за да може организаторът на проекта да изпълни задълженията си към оператора на програмата.

(3) Неупреките разходи, заявени от прилагането на единна ставка не трябва да бъдат придружени от счетоводен документ.

(4) При отчитането на всички разходи към организатора на проекта (или одитиращ орган) или при поискване от организатора на проекта, партньорът се задължава да предостави технически и финансов отчет за всички извършени от него разходи ведно с копие от разходооправдателните счетоводни документи.

Чл. 9 – Напредък и финансови отчети

(1) Партньорът следва да представя доклад на организатора на проекта в 5-дневен срок, считано от писменото му поискване, който да съдържа необходимата и достатъчна информация относно изпълнените към момента дейности, напредъка по проекта, както и технически и финансов отчет на изпълнените дейности, ведно с копие от разходооправдателните счетоводни документи.

(2) Горепосочното докладване на партньора по проекта следва да бъдат съобразени с честотата и съдържанието, необходими на организатора на проекта за изпълнение на задължението му за докладване пред програмния оператор.

Чл. 10 – Одит



(1) Одит се осъществява при условията на Глава 11 от Регламента за изпълнение на ФМ на БИП 2014-2015.

(2) Лицата, които осъществяват одити или проверки на място съобразно горепосочения документ, получават, при поискване, своевременно, пълен и безпрепятствен достъп до цялата информация, документи, лица, места и съоръжения, публични или частни, които имат отношение към одита или проверката. Този достъп се подчинява на приложимите ограничения по националното законодателство на държавата бенефициент. Одиторите се ползват със същите права като тези, предоставени на еквивалентните органи на самата държава бенефициент.

Чл. 11- Обществени поръчки

(1) Националното законодателство и правото на ЕС в областта на обществените поръчки се смятат от страните на всяко ниво при изпълнението на проекта.

(2) Приложимият закон за обществените поръчки с законодателството на държавата, в която се извършва поръчката.

(3) При възлагане на доставки, услуги или строителство в изпълнение на проекта, страните се ръководят от Закон за обществените поръчки, а партньорът и от ПМС 118 от 20 май 2014г.

Чл. 12 - Конфликт на интереси

(1) Страните следва да предприемат всички необходими мерки, за предотвратяване на всяка ситуация, която би могла да застраши безпристрастното и обективно изпълнение на Споразумението. Такъв конфликт на интереси може да възникне в резултат на ... афинитет, семейни или

икономически интерес, политически или национален интерес. Всеки емоционални връзки, или всяка друга релевантна връзка или споделен интерес. Всеки конфликт на интереси, който може да възникне по време на изпълнението на Споразумението, трябва незабавно да бъде нотифициран на другата страна в писмен вид. В случай на такъв конфликт заинтересованата страна незабавно предприема всички необходими стъпки за разрешаването му.

(2) Всяка страна си запазва правото да проверява дали тези мерки са адекватни и може да изиска да бъдат взети допълнителни мерки, ако е необходимо, в рамките на срока, който тя определя. Страните гарантират, че техният персонал, съвет и директори не са поставени в положение, което би могло да доведе до конфликт на интереси. Всяка страна незабавно замества всеки член на своя персонал, изложен на такова положение.

Чл. 13-Поверителност

(1) Страните третират като поверителна всяка информация, получена при или по повод изпълнението на настоящото споразумение.

(2) Партньорът няма право без предварително писмено съгласие на организатора на проекта да разкрива по какъвто и да е начин и под каквато и да е форма договора или част от него и всякаква информация, свързана с изпълнението му на когото и да е, освен на своите служители. Разкриването на информация пред служител се осъществява само в необходимата степен за целите на изпълнение на споразумението.

(3) Организаторът на проекта гарантира конфиденциалност при използването на предоставени от партньора документи и материали по споразумението, като не ги предоставя на трети лица, освен ако тези лица имат законово основание за получаването им.



Чл. 14 - Права на интелектуална собственост

(1) 1. Собствеността върху работата, материалите и всички други резултати, реализирани на основание настоящото споразумение, преминава върху организатора на проекта със заплащането на уговореното възнаграждение.

2. Всички материали са предназначени за използване от ОП „Младежки център Пловдив“ за реализиране на целите, посочени в Преамбула на настоящото споразумение, както и за изпълнение на поетите от организатора на проекта (Община Пловдив чрез ОП „Младежки център Пловдив“) задължения по проект „Младежки център Пловдив – мощен фактор за местно развитие“ по Процедура за директно предоставяне на БФП „Младежките центрове: мощен фактор за местно развитие“, по Програма „Местно развитие, намаляване на бедността и подобро включване на уязвими групи“ с подкрепата на Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство 2014 – 2021.

3. Организаторът на проекта е носител на авторските права върху всички материали, и други резултати, реализирани на основание настоящото споразумение, от момента на изплащане възнаграждението по настоящото споразумение и използването им от другата страна и трети лица следва да се осъществява само с изричното писмено съгласие на организатора на проекта.

Чл. 15 – Отговорност

(1) При пълно неизпълнение на уговореното в настоящото споразумение партньорът на организатора на проекта неустойка в размер на 10% от стойността на ... плащания, ведно със законната

должи...
договора и връщане на всички получени до момента...
лихва до пълното им изплащане, в случай че сумите не са изплатени в 30-дневен срок
от уведомяването на банковата сметка на организатора на проекта.

(2) В случай на частично, забавено или лошо изпълнение на споразумението или
отделни задължения по него, партньорът дължи 10% от стойността на плащанията за
съответното задължение или дейност. Дължимата сума се удържа от следващото
дължимо плащане, а ако няма такова - се изплаща по сметката на организатора на
проекта.

Частично неизпълнение е налице, когато:

1. Организаторът на проекта не е приел всички дейности по изпълнението на
споразумението;

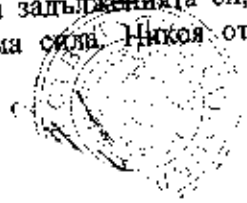
2. Е налице системна (повече от два пъти) или продължителна забава на изпълнението
на някоя от дейностите;

(3) При частично неизпълнение освен на неустойка, организаторът на проекта има
право да развали договора.

(4) При забава партньорът дължи неустойка в размер на 1 % от стойността на
просроченото задължение за всеки просрочен ден, но не повече от 10% от стойността
на договора, която се удържа от дължимото вознаграждение.

(5) Ако претърпените от организатора на проекта вреди надвишават уговорената
неустойка, същият има право да търси обезщетение на стойност действително
претърпените вреди, в съответствие с общите правила на гражданското
законодателство.

(6) Страните се освобождават от отговорност за неизпълнение на задълженията си,
когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила. Някоя от



страните не може да се позовава на непреодолима сила, ако е била в забава и/или не е информирала другата страна за възникването на непреодолима сила.

(7) Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в 3-дневен срок от настъпването на непреодолимата сила. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

(8) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията и на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

Член 16 — Нередности

1. Страните по споразумението полагат всички възможни усилия да предотвратят, установят и сведат до нула ефектите от всякакви случаи на нередности. По подобен начин всякакви подозирани и действителни случаи на нередности се разследват своевременно и ефективно и се отстраняват надлежно, включително се налагат финансови корекции.

2. В случай, че дадена нередност е дошла на вниманието на една от страните, тази страна незабавно уведомява за това другата страна в писмена форма.

3. В случаите, когато мерките за отстраняване на такива нередности са взети от компетентните органи, посочени в глава 12 от Регламента, включително мерки за възстановяване на средства, заинтересованата страна е единствено отговорна за спазването на тези мерки и връщането на такива средства в програмата. В такива случаи партньорът по проекта връща възстановените средства чрез организатора на проекта.

..... и възстановяване на разходи

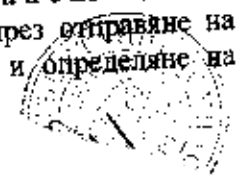
Чл. 17 — Престановяване на плащанията и

1. В случаите, когато Решение за спиране на плащанията и/или искане за възстановяване от организатора на проекта се взема от програмния оператор, националната фокусна точка или държавата донор, партньорът по проекта предприема необходимите действия по изпълнение на Решението.
2. За целите на предходния параграф организаторът на проекта незабавно представя на партньора по проекта копие от Решението.

Чл. 18 — Прекратяване

(1) Настоящото споразумение се прекратява:

1. с изтичане на неговия срок;
 2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;
 3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 5 пет дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;
 4. при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правопримство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;
 5. по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;
- (2) Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и **определяне на**



подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

(3) Организаторът на проекта може да развали договора само с писмено уведомление до партньора и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забавя на партньора то е станало безполезно или ако задължението е трябвало да се изпълни непременно в уговореното време.

(4) Освен всичко горесъложено, в случай на прекратяване на Договора за проект по каквато и да е причина, организаторът на проекта може да прекрати настоящото споразумение с незабавно действие.

(5) Във всички случаи на прекратяване на споразумението:

1. Страните съставят констатилен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и

2. Партньорът се задължава:

а) да преустанови изпълнението, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от организатора на проекта;

б) да предаде на организатора на проекта всички разработки, изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на прекратяването; и

в) да върне на организатора на проекта всички документи и материали, които са негова собственост и са били предоставени на партньора във връзка с предмета на Договора.

(6) При предсрочно прекратяване на Споразумението, организаторът на проекта е длъжен да заплати на партньора реално изпълнените и приети по установения ред дейности.

1. Някоя от страните няма право да прехвърля правата и задълженията си по настоящото споразумение без предварителното съгласие на другата страна.
2. Страните признават, че всяко прехвърляне на права и задължения по настоящото споразумение зависи от предварителното съгласие на оператора на програмата в съответствие с разпоредбите на Договора за проекта (ако е приложимо).

Член 20 – Изменения

1. Всяко изменение на настоящото споразумение, включително неговите приложения, е предмет на писмено споразумение, сключено от страните.

Член 21 – Разделение на възможностите

1. Ако някоя от разпоредбите на настоящото споразумение (или част от някоя разпоредба) бъде намерена от съд, трибунал или друг компетентен орган за недействителна, незаконосъобразна или неприложима, тази разпоредба или част от нея се счита за невалидна, а валидността и приложимостта на другите разпоредби на Споразумението не се засягат.
2. Ако дадена разпоредба на настоящото споразумение (или част от някоя разпоредба) бъде намерена за недействителна, незаконосъобразна или неприложима, страните преговарят добросъвестно за нейното изменение така, че последиците от нея да са законосъобразни, валидни и изпълними и, във възможно най-голяма степен, да се постигне първоначалното намерение на страните.

Член 22 – Уведомления и работен език

1. Всички обявления и други съобщения между страните се правят в писмена форма и се изпращат на следните адреси:

За организатора на проекта:

Димитрия Тодорова

manager_usr@aby.bg;

manager.youthcentre.plovdiv@gmail.com

За партньора по проекта:

Николай Бадински

nikolay.badinski@online.bg

2. Работният език, регулиращ изпълнението на настоящото споразумение, е български език. Всички документи, уведомления и други съобщения, предвидени в рамките на настоящото споразумение, са на български език.

Член 23 — Приложимо право и уреждане на спорове

1. За неуредените в този Договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.
2. Всеки спор, свързан със сключването, валидността, тълкуването или изпълнението на настоящото споразумение, се разрешава по взаимно съгласие чрез преговори между страните.
3. В случай, че съгласие между страните не се постигне, спорът се отнася до Програмния оператор като безпристрастна трета страна.
4. В случай, че не се постигне съгласие по никой от горепосочените методи, спорът се отнася до компетентния български съд.
5. Всички методи по изясняване на спора се поемат от загубилата спора страна.



Неразделна част от договора представляват следните приложения:

1. Бюджет на партньора.

Настоящото споразумение е изготвено в четири еднообразни екземпляра – по един за всяка страна, счетоводство и деловодство.

ЗА КАНДИДАТА:

.....
КМЕТ НА ОБЩИНА ПЛОВДИВ
ЗДРАВКО ДИМИТРОВ
КМЕТ НА ОБЩИНА ПЛОВДИВ

.....
ЕЛЕНА ДИМИТРОВА
ДИРЕКТОР ДИРЕКЦИЯ „СЧЕТОВОДСТВО“

ЗА ПАРТНЬОРА:

.....
НИКОЛАЙ БАДИНСКИ
ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР

СЪГЛАСУВАЛИ:

.....

ГЕОРГИ ТИТЮКОВ
ЗАМЕСТИНИК – КМЕТ „СПОРТ И МЛАДЕЖКИ ДЕЙНОСТИ“

.....

ДИМИТРИЯ ТОДОРОВА
ДИРЕКТОР ОП „МЛАДЕЖКИ ЦЕНТЪР ПЛОВДИВ“

.....

ПЛАМЕНА ПЕРЗИЕВА
НАЧАЛНИК ОТДЕЛ „ЕВРОПЕЙСКИ ПОЛИТИКИ“

ИЗГОТВИЛ:

ТОДОР АНЧЕВ

ГЛ. ЮРИСКОНСУЛТ В ДИРЕКЦИЯ „ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ“



Важно: Всички раз

№ бюджетен ред	Дейности	Мяна	Бюджетен фонд		
			брой	сума (лева)	
1			2	3	4
1			Дейност 1 - Разход за		
1.1	Ръководител на проекта				
1.2	Координатор				
1.3	Счетоводител				
1.4	Командировки (в страната)				
1.5	Командировки (в чужбина)				
1.6	Офис консултативи				
	Общо за Дейност 1			0.00	
2			Дейност 2 - Оборудване (чл. 8.3.1.с. в		
2.1	Офис оборудване и обзавеждане				
2.2	Оборудване и обзавеждане по проекта (за зали, помещения, спални, студиа и т.н.)				
2.3	Покупка на земя/сгради				
2.4	Строителни дейности				
2.5	Авторски/Инвеститорски/Строителен надзор				
2.6	Държавни / общински данъци и такси				
	Общо за Дейност 2			0.00	
3			Дейност 3 - проект		
3.1	Екип на проекта - младшки работници, ролски образователни медии, образователен лекционал, т.н.	месец			
3.2	Дейности за осигуряване постигането на целите на проекта				
3.3	Офис консултативи - идентифицируеми доставки и консумативи, с изключение на непреки разходи (чл. 8.3.1.е от Регламента)				
3.4	Командировки (в страната и чужбина) - пътни, дневни, квартирни, т.н (чл. 8.3.1.б от Регламента)	на пътуване			
	Общо за Дейност 3			0.00	
4			Дейност 4 - Дейности		
4.1	Разработване на уеб-сайт (вкл. дизайн, хостинг, разходи за разработване и поддръжка на съдържанието)				
4.2	Минимум 3 информационни събития				
4.3	Весошури, листовки, информационни материали				
4.4	Прекръдателски услуги				
	Общо за Дейност 4			0.00	
5			Дейност 5 - Дейности		
5.1	Разрешение на двустранните взаимоотношения, сътрудничество, обмяна на опит и добри практики				
	Общо за Дейност 5			0.00	
6					



PARTNERSHIP AGREEMENT

between

1. **Plovdiv Municipality**, administrative address: Plovdiv, 1 Stefan Stambolov square, ID number: 000471504, represented by Zdravko Dimitrov Dimitrov – Mayor and Elena Dimitrova – director, Directorate “Accountancy”, hereinafter referred to as “Project Promoter”, on one side, and

2. **Name:** Foundation “Practical research and communication”,
With headquarters and address of Management: Sofia, 5 Alexander Zhendov, Street tel./fax 02 9733000,
ID Number 000713587, represented by Nikolay Stanimirov Budinski

hereinafter referred to as “Project Partner”, on the other side,

hereinafter referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties”

for the implementation of Project “Youth Center Plovdiv: Powerful Factor for Local Development” under the restricted call for proposals „Youth centers: A Powerful Factor for Local Development“, Program “Local Development, Poverty Reduction and Enhanced Inclusion of Vulnerable Groups” co-financed by the European Economic Area Financial Mechanism 2014 – 2021,

PREAMBLE

The aim of this AGREEMENT is to guarantee the efficiency and the quality of implementation of the PROJECT, submitted by the Project Promoter for funding under the financial mechanism of the European Economic Area 2014 – 2021.

The PROJECT aims at extending the territorial scope of the youth center and to enhance the variety of its activities, as well as the number of young people, and the people, outside of the youth age group, involved in the activities, with the purpose of ensuring the correlation between the needs of the youths and the other representatives of the community, including those from vulnerable groups. The main aim of the youth center is to support and improve the wellbeing of children; aged between 4 to 14 years, as well as young people aged 15 to 29, through the implementation of non-formal educational activities.

In line with the full and exact implementation of the PROJECT, in case the same be approved for funding, the Parties agree to take all the necessary actions related to the implementation of the AGREEMENT.

The Parties agree as follows:

Article 1 Scope and objectives

(1) This AGREEMENT defines the rights and obligations of the parties in the implementation of PROJECT "Youth Center Plovdiv: Powerful Factor for Local Development", hereinafter referred to as PROJECT, by which PLOVDIV MUNICIPALITY applies for a grant of financial assistance under the restricted call for proposals „Youth centers: A Powerful Factor for Local Development“, Program "Local Development, Poverty Reduction and Enhanced Inclusion of



Vulnerable Groups' co-financed by the European Economic Area Financial Mechanism 2014 – 2021.

(2) The Parties shall act in accordance with the legal framework of the [EEA/Norwegian] Financial Mechanism 2014-2021, namely with the Regulation on the implementation of the [EEA/Norwegian] Financial Mechanism 2014-2021 (hereinafter referred to as the "Regulation"). The Parties expressly acknowledge to have access to and to be familiar with the content of the Regulation.

(3) Any Annexes to this Agreement constitute an integral part of the Agreement. In case of inconsistencies between the Annexes and the Agreement, the latter shall prevail.

Article 2 Entry into force and duration

(1) This AGREEMENT enter into force on the date of the signature by the Parties.

(2) It remain into force until the Project Partner completely fulfill its obligation, as defined in this Agreement, for a period no longer than the duration of the project.

Article 3 Rights and obligations of the parties

(1) The Parties shall take all appropriate and necessary measures to ensure fulfilment of the obligations and objectives arising out of this Agreement.

(2) The Parties shall carry out their respective obligations with efficiency, transparency and diligence. They shall keep each other informed about all matters of importance to the overall cooperation and the implementation of the activities to be performed. They shall act in good

faith in all matters and shall, at all times, act in the interest of the Programme and the project.

(3) The Parties shall make available sufficient and qualified personnel, which shall carry out their work with the highest professional standard. While carrying out the assignment under this Agreement, the personnel and entities engaged by either Party shall comply with the laws of the respective countries.

(4) Whenever in the performance of their assignments under this Agreement the Parties' personnel are on the premises of the other Party, or at any other location in the other Party's country on request of such Party, that Party shall ensure that such premises and locations comply with all applicable national health, safety and environmental laws and standards. The Parties shall take all necessary precautions to prevent the occurrence of any injury to persons or damage to the property of the other Party in connection with the implementation of the Project.

(5) Each Party shall appoint a Project Manager who shall have operational responsibility for the implementation of the Project as well as serve as contact point for all exchanges of communication, documentation and materials between the Parties.

(6) All the rules of Program "Local development, poverty reduction and improved inclusion of vulnerable groups", relevant to the project promoter, also apply to the partner.

Article 4 Obligations of the Project Promoter

1. The Project Promoter is responsible for the overall coordination, management and implementation of the Project in accordance with the regulatory and contractual framework

specified herein. It assumes sole responsibility for the successful implementation of the Project towards the Programme Operator.

2. The Project Promoter undertakes to, *inter alia*:

- a) ensure the timely and the correct implementation of the Project's activities;
- b) promptly inform the Project Partner on all circumstances that may have a negative impact on the correct and timely implementation of any of the Project's activities, and of any event that could lead to a temporary or final discontinuation or any other deviation of the Project;
- c) provide the Project Partner with access to all available documents, data, and information in its possession that may be necessary or useful for the Project Partner to fulfill its obligations; in cases where such documents, data and information are not in Bulgarian or in English, it shall provide an English or Bulgarian translation thereof when so requested by the Project Partner;
- d) provide the Project Partner with a copy of the signed Project Contract, including any subsequent amendments thereof as of their entry into force;
- e) consult the Project Partner before submission of any request for amendment of the Project Contract to the Programme Operator that may affect or be of interest for the Project Partner's role, rights and obligations hereunder;
- f) prepare and submit in a timely manner to the Programme Operator (interim project S2reports) in connection with the payment claims, in compliance with the Programme Agreement and the Project Contract so as to meet the payment deadlines towards the Project Partner as stipulated in this Agreement;
- g) transfer to the Project Partner's nominated bank account all payments due by the set deadlines;
- h) ensure that the Project Partner promptly receives all assistance it may require for the performance of its tasks.

Article 5 Obligations of the Project Partner

(1) The Project Partner is responsible for the implementation of the activities and tasks assigned to it in accordance with the approved Project's schedule and budget and described in this Agreement.

1. The main tasks distributed between the parties are as follows:

Activity No.	Project Promoter Beneficiary of the Project	Main tasks of the Project Promoter in the implementation of the activity	Project Partner that will be participating in the implementation of the activity	Main tasks of the partner in the implementation of the activity
1	2	3	4	5
Project activities	Plovdiv Municipality	1. Participates in working meetings in the process of organizing the activities of the partner; 2. Communicate pre-	Foundation "Practical research and communicatio	1. Organizing and conducting two national conferences on digital media literacy in the city of Plovdiv and include youth workers from centers in Plovdiv, Dobrich, Vratsa, Stara Zagora, Norwegian partner

		<p>submitted materials for the implementation of the activities of the partner;</p> <p>3. Provides halls, meals and nights for the workshops to be held on the territory of the city of Plovdiv;</p> <p>4. Provides hall, lunches coffee break for 2 conferences in the city Plovdiv.</p> <p>4. Provides a hall and target group for the realization of the methodology/program in the region.</p> <p>5. Organizes 2 study visits in Norway</p>	n"	<p>and experts in the field.</p> <p>2. Development of a methodology/program for digital-media literacy aimed at children, youth, teachers and parents. The same would include 1 representative from the youth centres Plovdiv, Dobrich, Vratsa, Stara Zagora.</p> <p>3. Organizing and conducting training of the teams of youth centers from Plovdiv, Dobrich, Vratsa and Stara Zagora to work with the above methodology/program as well as a topic related to safety online. The same will be held in the Youth center Plovdiv.</p> <p>4. Participation in two study visits in Norway with the project partners.</p> <p>5. If necessary, consult and assist the process in implementing the methodology/programme.</p>
--	--	---	----	---

- Note: For the performance of each activity, the partner should provide the project promoter with the necessary evidence and reporting materials, such as attendance lists, ... etc

photographs, questionnaires, etc.

2. In addition to the above obligations, the Project Partner shall:
- (a) promptly inform the Project Promoter on relevant circumstances that may have an impact on the correctness, timeliness and completeness of its performance;
 - (b) provide the Project Promoter with all information necessary for the preparation of any reports due by the Project Promoter to the Programme Operator within the deadlines and according to the reporting forms set by the Project Promoter. Provides all the necessary data for the aim of coordination and monitoring of the project, as well as with the aim of reporting;
 - (c) immediately inform the Project Promoter of any cases of suspected or actual fraud, corruption or other illegal activity that come to its attention, at any level or any stage of implementation of the Project;
 - (d) keep all supporting documents regarding the Project, including the incurred expenditure, either in the form of originals or in versions certified to be in conformity with the originals on commonly accepted data carriers, for at least 3 years from the FMC/NMFA's approval of the final programme report;
 - (e) provide any bodies carrying out mid-term or ex-post evaluations of the Programme, as well as any monitoring, audits and on the spot verifications on behalf of the LEA Financial Mechanism any document or information necessary to assist with the evaluation;
 - (f) effectively participate in promoting the objectives, activities and results of the Financial Mechanism as well as the Donor(s)'s contribution to reducing economic and social disparities in the European Economic Area;

Article 6 - Project budget and eligibility of expenditures

(1) The detailed total Project budget, the budget share of the Project Partner, as well as the allocation of the budget, amongst the activities to be performed by the Project Partner is fixed in the approved project plan and budget of the Project in Annexes to this Agreement. The budget of each party is defined in the project proposal, Annex 2 - Budget and after the approval of the project it becomes inseparable part of the contract for the grant.

(2) Expenditure incurred by the Project Partner must be in line with the general rules on eligibility of expenditure, contained in the Regulation, specifically Chapter 8.

(3) All expenditures must be proportional and necessary for the implementation of the Project.

(4) The Project promoter is responsible for the implementation of a bank transfer of the finances to the Partner in the shortest term, without the capitals to be deducted, no detention, or additional taxes.

(5) The Partner must keep separate analytical reports of the Project. The financial reports or other documents, including copies of documentation evidences (request for payment, bank transactions, etc.) must be presented to the Project Promoter in accordance with the schedule/work plan and requirements of the contract for funding of the project.

(6) The project promoter guarantees the correctness of the accounting and financial reports and documents prepared by the partner. For this purpose, the project promoter may require additional documentation and evidence from the partner.

(7) In case of lack of evidence or in case of non-compliance with the rules on eligibility of expenditure, the project promoter must ask the project partner to correct the submitted documents. In case of repeated non-compliance, the project promoter shall be entitled to refuse reimbursement of the costs declared by the partner. In this case, the project promoter must inform the stakeholders about the amount of the unapproved expenditure declared and the reasons for

the disapproval

the disapproval.

(8) The project partner is not entitled to transfer its rights and obligations under this Agreement without the prior written consent of the project promoter.

Article 7 – Financial management and payment arrangements

(1) The total amount to be paid to the partner for the implementation of the project activities amounted to 55762.89 (fifty-five thousand seven hundred and sixty-two and 89 BGN) including VAT in accordance with the approved budget of the project.

(2) The advance payment of the project partner shall be 20% of the value of the total remuneration and shall be made no later than 30 (thirty) business days from the crediting of the advance payment by the program to the Project promoter's bank account. The amount of the advance payment under this Agreement shall be deducted from the final payment. If this contract is terminated before its final execution, the undeducted advance shall be returned to the project promoter or shall be offset by the value of the completed up to the time of termination but unpaid activities.

(3) Interim payments up to 60% of the total price after submission of a protocol between the parties for acceptance without remarks of the work under the agreement, together with the supporting evidence and reporting materials (attendance lists, photographs, questionnaires), Confirmation by the responsible person of the project partner (e.g. project manager) that the costs claimed are in accordance with the principles and rules set out in this agreement and payment claim for the corresponding amount containing all the necessary Requisites under art. 7, para. 1 of the Accountancy Act.

2. Requests for payment shall be submitted to the Project Promoter within 14 working days of the completion of any activity or training for which there is a fixed unit price.



3. Interim payments to the project partner shall be made within 30 calendar days of submission of a request for payment, accompanied by all the documents referred to in paragraph 1 of this subparagraph. In the event that the project partner does not submit a request for payment in due time, the payment deadlines shall run from the date of presentation of the document. Payment deadlines cease to run if the project partner submits a payment request or supporting documents that do not meet the regulatory requirements and/or contain incorrect data. The time limit for the payment concerned shall continue to run after all discrepancies have been removed.

(4) Final payment – countervailing to the final value of this agreement, is payable within 30 days after the successful execution of all activities under the Agreement and after submission of the documents specified in item 1.

(5) The Project Promoter pays out the amounts allocated to the project partner in EUR, and the rate difference is to be bear by the Project Partner to the following account of the Partner, after receiving all the supporting documents regulated in the Agreement:

IBAN: BG80RZBB91551060050619

BIC: RZBBBGSF

Raifaisen Bank Bulgaria

(6) In case that the costs (all or part of them) incurred by the Partner remain unverified by the managing authority, the partner should reimburse to the Project Promoter the transferred and subsequently unverified amounts.

Article 8 Proof of expenditure

At any request, the partner is obliged to provide the original accounting documents (proof

(1) Upon request, the Partner shall provide proof of cost) for example in the case of a monitoring or audit visit. Costs incurred by the Project Partner shall be supported by receipted invoices or alternatively by accounting documents of equivalent probative value.

(2) Proof of expenditure shall be provided by the Project Partner to the Project Promoter to the extent necessary for the Project Promoter to comply with its obligations to the Programme Operator.

(3) The indirect costs claimed by the application of a single rate must not be accompanied by an accounting document.

(4) At the accounting of all costs to the Project Promoter (or audit authority) or at the request of the Project Promoter, the Partner is obliged to provide a technical and financial report of all costs incurred by it, together with a copy of supporting accounting documents.

Article 9 – Progress and financial reports

(1) The Partner should submit a report to the Project Promoter within five days of its written request, containing the necessary and sufficient information about the activities carried out at the time, the progress of the project, and the financial statement of the activities executed, together with a copy of supporting documents.

(2) The above mentioned reporting of the Project Partner should be in line with the frequency and content needed by the Project Promoter to fulfil its reporting obligation to the Programme Operator.

Article 10 Audits



(1) The audit is carried out under the terms of Chapter 11 of the Regulations for implementation EEA FM 2014-2015.

(2) Persons carrying out on-the-spot audits or inspections in accordance with the abovementioned document shall receive, on request, timely, full and unhindered access to all information, documents, persons, places and facilities, public or private, which are under Audit or verification. Such access shall be subject to the applicable restrictions under the national law of the beneficiary country. The auditors have the same rights as those granted to the equivalent bodies of the beneficiary country itself.

Article 11 Public procurement

(1) National and EU law on public procurement shall be complied with by the Parties at any level in the implementation of the Project.

(2) The applicable procurement law is the law of the country in which the procurement is being carried out.

(3) When awarding supplies, services or construction during the implementation phase of the project, the parties are guided by the Public Procurement Act, and the Partner also from Act of Bulgarian Ministry Council 118 of 20 May 2014.

Article 12 Conflict of interests

(1) The Parties shall take all necessary measures to prevent any situation that could compromise the impartial and objective performance of the Agreement. Such conflict of interests could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional ties, or any other relevant connection or shared interest. Any situation that could compromise the performance of the Agreement must be

conflict of interests which could arise during the performance of the Project shall be notified to the other Party in writing without delay. In the event of such conflict, the Party concerned shall immediately take all necessary steps to resolve it.

(2) Each Party reserves the right to verify that such measures are adequate and may require additional measures to be taken, if necessary, within a time limit which it shall set. The Parties shall ensure that their staff, board and directors are not placed in a situation which could give rise to conflict of interests. Each Party shall immediately replace any member of its staff exposed to such a situation.

Article 13 Confidentiality

(1) The Parties shall treat as confidential any information received during or about the implementation of this Agreement.

(2) The Project Partner shall not have the right, without the prior written consent of the Project Promoter, to disclose in any way and in any form the contract or part thereof and any information relating to its performance to anyone other than its employees. The disclosure of information to an employee shall be carried out only to the extent necessary for the purpose of implementing the agreement.

(3) The Project Promoter shall ensure confidentiality in the use of the documents and materials provided by the Partner under the agreement by not providing them to third parties, unless such persons have a legal basis for obtaining them.

Article 14 Intellectual property rights

(1) The ownership of the work, the materials and any other results based on the fulfillment of this Agreement shall be passed on to the Project Promoter with the payment of the agreed remuneration.



2. All materials are intended for use by "Youth Center Plovdiv" for the realization of the objectives set out in the Preamble of this Agreement, as well as for the fulfillment of the commitments made by Project Promoter (Plovdiv Municipality through "Youth Center Plovdiv") for the implementation of Project "Youth Center Plovdiv: Powerful Factor for Local Development" under the restricted call for proposals "Youth centers: A Powerful Factor for Local Development". Program "Local Development, Poverty Reduction and Enhanced Inclusion of Vulnerable Groups" co-financed by the European Economic Area Financial Mechanism 2014 – 2021.

3. The Project Promoter bears the copyrights of all materials, and other results reached on the basis of this Agreement, from the time of payment of the remuneration under this Agreement and their use by the other party and third parties should only take place with explicit written consent of the Project Promoter.

Article 15 Liability

(1) In the event of complete failure to comply with the agreement, the partner owes the project promoter a penalty of 10% of the contract value and the return of all payments received so far, together with the statutory interest until the payment is fully paid, and if the amounts are not paid within 30 days from the notification of the Project Promoter's bank account.

(2) In the event of a partial, delayed or poor implementation of the agreement or individual obligations under it, the partner owes 10% of the value of the payments for the respective obligation or activity. The amount will be deducted from the next due payment, and if there is none- it is to be paid into the account of the project promoter.

... of the

A partial implementation is

- (1) The project promoter has not accepted all the activities of the implementation of the Agreement;
- (2) There is a systematic (more than doubled) or prolonged delay in performing any of the activities;
- (3) In case of partial non-execution, except on penalty, the Project Promoter has the right to terminate the contract.
- (4) In the case of delay, the Partner shall pay a penalty of 1% of the value of the overdue obligation for each day overdue, but not more than 10% of the value of the contract, which is deducted from the due remuneration.
- (5) If the damage suffered by the Project Promoter exceeds the penalty agreed, it shall be entitled to seek compensation for the actual damage suffered, in accordance with the general rules of civil law.
- (6) The Parties shall be exempted from liability for failure to fulfil their obligations when the impossibility of enforcement is due to force majeure. Neither party may invoke force majeure case if it has been in delay and/or has not informed the other party of the emergence of force majeure.
- (7) The party affected by force majeure shall be obliged to take all action with due diligence in order to minimize incurred damage and loss and to notify the other party in written form within 3 days of the force majeure force occurring. Failure to notify shall result in compensation for the developments of the damage.
- (8) As long as the force majeure force persists, the fulfilment of the obligations and associated counterpart obligations shall be suspended.

Article 16 Irregularities



1. The Parties of this Agreement shall make every possible effort to prevent, detect and minimize the effects of any irregularities. Similarly, any suspected and actual cases of irregularity shall be investigated in a timely and effective manner and shall be properly rectified, including financial corrections being imposed.
2. In the event that an irregularity has come to the attention of one of the parties, that Party shall immediately inform the other party in written form.
3. In cases where measures to remedy any such irregularity are taken by the competent bodies referred to in Chapter 12 of the Regulation, including measures to recover funds, the Party concerned shall be solely responsible for complying with such measures and returning such funds to the Programme. The Project Partner shall, in such cases, return the recovered funds through the Project Promoter.

Article 17 Suspension of Payments and reimbursement

1. In cases where a decision to suspend payments and/or request reimbursement from the Project Promoter is taken by the Programme Operator, the National Focal Point or the Donor State, the Project Partner shall take such measures as are necessary to comply with the decision.
2. For the purposes of the previous paragraph, the Project Promoter shall, without delay, submit a copy of the decision referred to in the previous paragraph to the Project Partner.

Article 18 Termination

(1) This Agreement terminates:

1. At the expiry of its period;
2. With the fulfilment of all obligations of the parties;
3. In the event of a complete objective impossibility for implementation, the Party concerned shall inform the other party within 5 five days of the occurrence of the impossibility and provide evidence;
4. Upon the dissolution of a legal person – a party to the Treaty without succession, within the meaning of the law of the State in which the person concerned is established.
5. By mutual consent of the parties, expressed in written form;

(2) Either party may terminate the Agreement upon the fault of the other Party or failure to fulfil a substantial obligation under the conditions and with the consequences under art. 87 and By the Law on obligations and contracts by giving a written warning from the defaulting Party to the defective and determining the appropriate deadline for execution. Termination of the contract shall not be permitted where the incomplete part of the obligation is insignificant in view of the interest of the defaulting party.

(3) The Project Promoter may terminate the contract only by written notice to the Partner and without giving it an additional deadline if, because of the delay of the Partner, the additional time has become worthless or if the obligation should have been fulfilled necessarily in the agreed time.

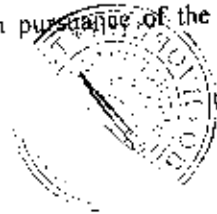
(4). Apart from all of the above mentioned in case of termination of the Contract for the implementation of the project, the Project Promoter can terminate this Agreement immediately.

(5) In all cases of termination of the Agreement:

1. The Parties shall draw up a report on the work carried out at the time of termination and the amount of payments eventually due; And

2. The Partner undertakes:

- a) Suspend implementation except for such activities that can be necessary or requested by the Project Promoter;
- b) to submit to the project promoter all developments which it has produced in pursuance of the Agreement until the date of termination: And



- c) To return to the Project Promoter all documents and materials owned by it and provided to the partner in connection with the subject matter of this Agreement.
- (6) Upon early termination of this Agreement, the Project Promoter is obliged to pay to the Project Partner for the actually executed activities which are in line with the established order.

Article 19 - Assignment

1. Neither Party shall have the rights to transfer their rights and obligations under this Agreement without the prior consent of the other Party.
2. The Parties acknowledge that all assignment of rights and obligations under this Agreement is dependent upon the Program Operator's prior consent in accordance with the provisions of the Project Contract (if applicable)

Article 20 Amendments

1. Any amendment to this Agreement, including its Annexes, shall be the subject of a written agreement concluded by the Parties.

Article 21 Severability

1. If any provision of this Agreement (or part of any provision) is found by any court, tribunal or other authority of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision shall, to the extent required, be deemed not to form part of the Agreement, and the validity and enforceability of the other provisions of the Agreement shall not be affected
2. If a provision of this Agreement (or part of any provision) is found illegal, invalid or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision such that, as

unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith and, if the agreement is amended, it is legal, valid and enforceable and, to the greatest extent possible, achieves the Parties' original intent

Article 22 – Notices and working language

1. All notices and other communications between the Parties shall be made in writing and be sent to the following addresses:

For the Project Promoter:

Dimitria Todorova
manager_ycp@abv.bg;
manager.youthcentre.plovdiv@gmail.com

For the Project Partner:

Nikolay Badinski
nikolay.badinski@online.bg

3. The language governing the execution of this Agreement is English. All documents, notices and other communications foreseen in the framework of this Agreement shall be in English.

Article 23 – Governing law and settlement of disputes



- 1.. The provisions of the current Bulgarian legislation apply for the issues not covered by this agreement.
2. Any dispute relating to the conclusion, validity, interpretation or performance of this Agreement shall be resolved amicably through consultation between the Parties.
3. In the event that agreement between the Parties is not reached, the dispute shall be referred to the Program Operator as an impartial third party.
4. In the event that no agreement is reached on any of the abovementioned methods, the dispute shall be referred to the competent Bulgarian court.
5. All costs of clarifying the dispute shall be borne by the Party that has lost the case.

The following annexes are an integral part of the Agreement:

1. Budget of the Partner;

This Agreement has been prepared in four originals, of which each Party has received one.

For the Project Promoter:

.....
ZDRAVKO DIMITROV

MAYOR OF PLOVDIV MUNICIPALITY

For the Project Partner:

.....
NIKOLAY BADINSKI
EXECUTIVE DIRECTOR

.....
ELENA DIMITROVA
DIRECTOR DIRECTORATE "ACCOUNTANCY"

AGREED

.....
GEORGI TITYUKOV
DEPUTY MAYOR "SPORT AND YOUTH ACTIVITIES"

.....
DIMITRIA TODOROVA
DIRECTOR OF "YOUTH CENTRE PLOVDIV"

.....
PLAMENA TERZIEVA
HEAD OF DEPARTMENT "EUROPEAN POLICIES"

PREPARED BY

.....
TODOR ANCHEV
CHIEF JOURISTCONSULT "PUBLIC PROCUREMENT" DIRECTORATE

